



VISAGES 2022



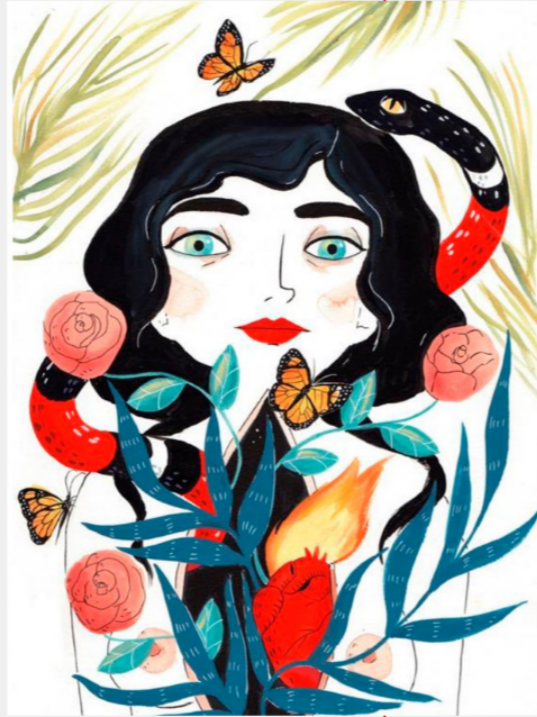
PROGRAMACIÓN

جدول

ILUSTRAD/AS. Una mirada a la creación femenina en la ilustración de vanguardia

La ilustración es una de las ramas de la creación más imaginativas, y vive un momento de esplendor, en el que el trabajo de los ilustradores, y especialmente de las ilustradoras, está siendo muy reconocido tanto a nivel profesional como artístico. En el ámbito de las editoriales, en donde cada vez más se apuesta por el concepto de libro ilustrado, el trabajo de las ilustradoras despunta de manera especial, favoreciendo con sus creaciones la reedición de clásicos universales o completando de manera visual la creación de proyectos actuales.

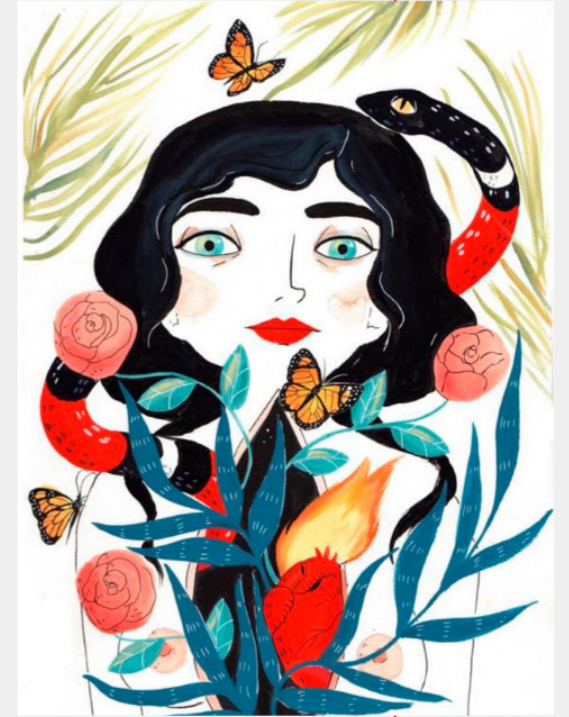
Comisariada por la joven comisaria Matilde Rodríguez, la muestra reúne a creadores de referencia a nivel nacional e internacional, como el de la chilena Luisa Rivera, las españolas Sonia Pulido, María Hesse, Helena Pérez García o Lara Lars. La exposición busca poner el foco en el trabajo más libre, creativo y personal de las ilustradoras seleccionadas, además que explora los diferentes formatos y técnicas con los que trabajan: serigrafías, collages, cerámicas, animación, risografías, dibujo digital o escultura.



رسوم إيحائية. نظرة على الإبداع الأنثوي في الرسم الإيحائي الرائد

يُمر الرسم الإيحائي بمرحلة ازدهار يحظى فيها عمل الرسامين الإيحائيين، وخصوصا الرسامات الإيحائيات، بتقدير كبير على الصعيد المهني والفني. في مجال المنشورات، حيث يتم الرهان بشكل متزايد على مفهوم الكتاب المُصوّر، يبرز عمل الرسامات الإيحائيات بشكل خاص، حيث يعزز إبداعهن إعادة إصدار الأعمال الكلاسيكية العالمية أو استكمال إنشاء المشاريع الحالية بطريقة بصرية.

تُدير هذا المعرض المنسقة الفنية ماتيلدي رودريغيز، وهو يضم مبدعات مرموقات على الصعيد الوطني والدولي، مثل الفنانة الشيلية لويزا ريفيرا، والفنانات الإسبانيات سونيا بوليدو وماريا هيس وهيلينا بيريز غارسيا ولارا لارس. ويسعى المعرض إلى تسليط الضوء على الأعمال الأكثر تحمرا وإبداعا وطابعا شخصيا، كما يستكشف مختلف الأشكال والتقنيات المُستخدمة من قبل تلك الفنانات: طباعة الشاشة الحريرية، والكولاج، والسيراميك، والرسوم المتحركة، والريزوغرافيا، والرسم الرقمي، والنحت.



Instituto Cervantes de Casablanca

Del 20 de octubre al 30 de noviembre

Entrada gratuita

Organiza: Instituto Cervantes

معهد سيرفانتيس في الدار البيضاء

من 20 أكتوبر إلى 30 نونبر 2022

الدخول مجاني

الجهات المنظمة: معهد سيرفانتيس

Agitar la indiferencia. Por un periodismo de ideas en el mediterráneo

El escritor Albert Camus consideraba el oficio del periodismo como uno de los más bellos al que asignaba una gran responsabilidad en la evolución colectiva. Para Camus, los historiadores del día a día debían desarrollar un periodismo crítico y comprometido con las miserias del presente.

Ante la dramática situación que se vive actualmente en el mundo, en el que nos vemos inmersos en una batalla de opiniones y donde hemos dejado de lado la construcción de unos saberes que nos ayuden a entender qué está ocurriendo, nos parece fundamental restituir el legado camusiano y dar voz a periodistas y artistas que utilizan la información en su intento de agitar la indiferencia generalizada y construir, tal y como exigía Camus, un periodismo de ideas.

Para ello el Instituto Cervantes junto con el equipo de las Trobades & Premis Mediterranis Albert Camus de Menorca han diseñado varias veladas camusianas que arrancarán en el Instituto Cervantes de Casablanca y continuarán en los Institutos de Rabat, Fez y Tánger.



زعزعة اللامبالاة. من أجل صحافة أفكار في منطقة البحر الأبيض المتوسط

كان الكاتب ألبير كامو يعتبر مهنة الصحافة من أجمل المهن التي أنيطت بها مسؤولية كبيرة في التطور الجماعي. بالنسبة لهذا الكاتب، يجب على مؤرخي الحياة اليومية تطوير صحافة نقدية ملتزمة بمآسي الوقت الحالي.

وأمام الوضع المأساوي الذي يعيشه العالم حالياً، والذي نجد أنفسنا فيه غارقين في معركة للآراء، وحيث أهملنا بناء المعرفة التي تساعدنا على فهم ما يحدث، فإنه يبدو أنه من الضروري استعادة إرث ألبير كامو وإسماع صوت الصحفيين والفنانين الذين يستخدمون المعلومات في محاولتهم لزعزعة اللامبالاة العامة وبناء صحافة أفكار على النحو الذي كان يُطالب به هذا الكاتب.

من أجل ذلك، صمّم معهد سيرفانتيس رفقة فريق Trobades & Premis Mediterranis Albert Camus de Menorca عدة أمسيات مرتبطة بأفكار ألبير كامو ستبدأ في معهد سيرفانتيس في الدار البيضاء، وستتواصل في معاهد الرباط وفاس وطنجة.



Instituto Cervantes de Casablanca	24 de octubre a las 19:00
Instituto Cervantes de Rabat	25 de octubre a las 18:30
Instituto Cervantes de Fez	26 de octubre a las 18:30
Instituto Cervantes de Tánger	27 de octubre a las 19:00

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes
Trobades & Premis Mediterranis Albert Camus de Menorca



19:00 على الساعة 24/10/22	معهد سيرفانتيس الدار البيضاء
18:30 على الساعة 25/10/22	معهد سيرفانتيس الرباط
18:30 على الساعة 26/10/22	معهد سيرفانتيس فاس
19:00 على الساعة 27/10/22	معهد سيرفانتيس طنجة

دخول مجاني لغاية الملء الكامل للمقاعد

الجهات المنظمة: معهد سيرفانتيس
Trobades & Premis Mediterranis Albert Camus de Menorca

Inteligencia artificial ¿dónde estamos?

La inteligencia artificial es la capacidad que se le otorga a las máquinas de desarrollar un trabajo similar o idéntico, dentro de lo que cabe, al de los humanos. Aunque todavía queda mucho por desarrollar, supone ya un cambio extraordinario, como en su momento lo fue la entrada en nuestras vidas de Internet. Su amplio ámbito de aplicación abarca sectores tan importantes como la salud, las finanzas, la educación, el transporte, etc.

La Inteligencia Artificial ha avanzado enormemente en el último decenio, en lo que podría interpretarse como una auténtica revolución. En la primera parte de la charla Jesús Cerquides tratará de aproximarse al estado actual de la inteligencia artificial, realizando un análisis de las implicaciones sociales en el medio plazo. En la segunda parte de la charla presentará un trabajo realizado en el IIIA - CSIC, para aplicar la inteligencia artificial en educación, para facilitar la creación de equipos de estudiantes con mejor rendimiento.



الذكاء الاصطناعي، أين نحن؟

الذكاء الاصطناعي هو القدرة التي تُمنح للآلات لإنجاز عملٍ مُشابهٍ أو مطابقٍ لعمل البشر على قدر الإمكان. وإذا كان لا يزال الكثير مما يجب تطويره، فإن الذكاء الاصطناعي يمثل بالفعل تغييرًا غير عادي، على غرار الوقت الذي شهدنا فيه دخول الإنترنت إلى حياتنا. يشمل نطاق تطبيقه الواسع قطاعات مهمة مثل الصحة والمالية، والتمويل، والتعليم، والنقل، إلخ.

لقد أحرز الذكاء الاصطناعي تقدماً كبيراً في العقد الأخير يمكن اعتباره ثورة حقيقية. في الجزء الأول من النقاش، سيحاول خيسوس سيركيديس تقريباً من الوضع الحالي للذكاء الاصطناعي، من خلال إجراء تحليلٍ للانعكاسات الاجتماعية على المدى المتوسط. في الجزء الثاني من النقاش، سيقدم عملاً تم إنجازه في معهد البحث في الذكاء الاصطناعي IIIA - CSIC لتطبيق الذكاء الاصطناعي في التعليم، بهدف تسهيل تكوين فرقٍ من الطلبة ذات مردودٍ أفضل.

خيسوس سيركيديس هو باحث علمي في المجلس الأعلى للبحوث العلمية (CSIC)، ومُلاحق بمعهد البحث في الذكاء الاصطناعي. بالإضافة إلى ذلك، فإنه يُشارك أحياناً كعضوٍ في مؤتمراتٍ تناقش موضوع الذكاء الاصطناعي في هيئات مثل "المؤتمرات الدولية المشتركة حول منظمة الذكاء الاصطناعي (IJCAI)" أو "جمعية النهوض بالذكاء الاصطناعي (AAAI)".



IES Juan de la Cierva, Tetuán

26 de octubre a las 11:30

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes
IES Juan de la Cierva

معهد التعليم الثانوي خوان دي لا سيريفا. تطوان

26 أكتوبر على الساعة 11:30

دخول مجاني لغاية الملء الكامل للمقاعد

الجهات المنظمة: معهد سيرفانتيس
معهد التعليم الثانوي خوان دي لا سيريفا

Presentación del libro "El invierno de los jilgueros"

El escritor y traductor Mohamed El Morabet nos presenta su novela ganadora del XV Premio Málaga de Novela. Nacido en el Rif marroquí pero residente desde su adolescencia en España, pertenece a ese aún reducido grupo de jóvenes escritores de origen magrebí que ya forman parte no solo de la sociedad sino también de la literatura española, al haber elegido la lengua de su país de adopción.



Mohamed El Morabet
El invierno de los jilgueros



Galaxia Gutenberg

تقديم كتاب "شتاء طيور الحسون"

يقدم لنا الكاتب والمترجم محمد المرابط روايته الحائزة على "جائزة مالقة الخامسة عشرة للرواية". وُلد محمد في منطقة الريف المغربية، لكنه يعيش منذ فترة المراهقة في إسبانيا، وينتمي إلى تلك المجموعة الصغيرة من الكتاب الشباب ذوي الأصول المغربية الذين لا يُشكّلون فقط جزءاً من المجتمع الإسباني، بل كذلك جزءاً من الأدب الإسباني، بما أنهم اختاروا لغة البلد المضيف في أعمالهم.



Mohamed El Morabet
El invierno de los jilgueros



Galaxia Gutenberg

Biblioteca Juan Goytisolo del Instituto Cervantes de Tánger

26 de octubre a las 19:00

Entrada gratuita

Organiza: Instituto Cervantes de Tánger



مكتبة خوان غويتيسولو لمعهد سيرفانتيس في طنجة

26 أكتوبر على الساعة 19:00

مجاني

الجهات المنظمة: معهد سيرفانتيس في طنجة

Concierto de Jazz María Toro Quarter

Con una idea que nace en el flamenco y crece en el jazz, Toro ha pasado años preparando el camino hacia un lenguaje propio. Su permanente viaje físico le ha permitido contagiarse de músicos locales sin abandonar su raíz, lo que aporta acentos y texturas a su trabajo de solista. Ya sea con destacados artistas europeos, de la escena jazzística neoyorquina o con primeras figuras de la música brasileña, el proyecto tiene un denominador común: la flauta inconfundible de María. Dotada de una personalidad melódica distinguible desde la primera nota, Toro ha conseguido combinar sus dotes de compositora con un alto nivel de arreglos y producción. Todo ello lleva su firma, independientemente de sus acompañantes, dejando patente una verdad tan tópica como aplastante: la música no conoce fronteras. Y si se transporta a través de la flauta de Toro, se vuelve decididamente universal.

María Toro desarrolla su música con diferentes componentes según el país en el que trabaje. En los últimos cinco años, la flautista y compositora se ha presentado en escenarios de España, Suiza, Estados Unidos y Brasil, lugares donde ha residido la artista.

Moisés P. Sánchez: Piano
Andrés Litwin: Percusión
Antonio Miguel: Contrabajo



حفلة موسيقية للجاز ماريا طورو كوارتيت

مع فكرة ولدت في أحضان الفلامنكو وترعرعت بين ألحان الجاز، قضت ماريا طورو سنوات وهي تمهد الطريق نحو لغتها الخاصة. وسمحت لها أسفارها المتعددة بالتأثر بموسيقيين محليين دون أن تهجر جذورها، مما أضفى لهجات وتركيبات على مقطوعاتها الموسيقية الفردية. وسواء كانت رفقة فنانيين أوروبيين مميزين أو مع فرقة جاز نيويوركية أو مع شخصيات مرموقة في الموسيقى البرازيلية، فإن مشروعها الموسيقي له قاسم مشترك: مزمار ماريا المتميز. تحظى ماريا بشخصية موسيقية يمكن تمييزها منذ النوتة الأولى، ونجحت في الجمع بين مهاراتها في التأليف الموسيقي وبين مستوى عالٍ من الترتيبات والإنتاج. وكل ذلك يحمل بصمتها بغض النظر عن مرافقيها، مما يشير إلى حقيقة واضحة تفرض نفسها: الموسيقى لا تعرف الحدود. وعندما تُبحر هذه الموسيقى بين أمواج مزمار ماريا، فإنها تصبح عالمية من دون أي شك.

طورت ماريا طورو موسيقاها بواسطة مكونات مختلفة حسب البلد الذي تعمل فيه. وخلال السنوات الخمس الأخيرة، قدمت هذه المؤلفة الموسيقية وعازفة المزمار عروضاً فنية على خشبة المسرح في إسبانيا وسويسرا والولايات المتحدة والولايات المتحدة والبرازيل، وهي أماكن عاشت فيها هذه الفنانة.

وسيرافق هذه الفنانة الموسيقيين:

مويسيس ب سانشيز: البيانو
أندريس ليتوين: الإيقاع
أنطونيو ميغيل: الكونتراباص



Auditorium Pierre Bergé du Musée Yves Saint Laurent, Marrakech

26 de octubre a las 19.00 horas

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Ministerio de Cultura y Deporte de España
Embajada de España en Marruecos
Instituto Cervantes Marrakech
Museo Yves Saint Laurent de Marrakech

قاعة بيبير بيرجي لمتحف إيف سان لوران، مراكش

26 أكتوبر 2022. الساعة 19:00. مراكش

دخول مجاني لغاية الملء الكامل للمقاعد

وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية
السفارة الإسبانية في المغرب
معهد سيرفانتيس في مراكش
لمتحف إيف سان لوران، مراكش

XVII Muestra de Cine Multicultural

En el marco del programa monográfico La alteridad. Principio básico de la convivencia entre fronteras, organizado conjuntamente con la Fundación Premio Convivencia, tiene lugar este ciclo de cine que, de forma anual, pretende difundir el tratamiento que se da, en el espacio cinematográfico, a diversas culturas con el fin de que el espectador visualice una amplia variedad de formas de vida. Con él queremos contribuir al conocimiento del "otro" y dar paso al entorno de la empatía y el entendimiento entre diferentes. El ciclo se desarrolla simultáneamente en Tetuán y Ceuta.

A lo largo de toda la semana se proyectarán las siguientes películas españolas:

Closet (Rakesh Narwani, 2014, España). Contaremos con la presencia del realizador.

Sinjar (Anna Bofarull, 2022, España)

La voluntaria (Nely Reguera, 2022, España)

17ª MUESTRA
CINE
multicultural

الدورة السابعة عشرة للسينما متعددة الثقافات

في إطار البرنامج الدراسي "الاختلاف. مبدأ أساسي للتعايش بين الحدود" الذي يُنظَّم بالتعاون مع مؤسسة "Fundación Premio Convivencia"، تنعقد هذه الدورة السينمائية التي تسعى سنويا إلى نشر طبيعة التعامل مع الثقافات المختلفة داخل الفضاء السينمائي، لكي يتمكن المشاهد من معاينة تشكيلة واسعة ومتنوعة من أنماط الحياة. من خلال ذلك، نريد المساهمة في التعرف على "الآخر" وفسح الطريق أمام بيئة التعاطف والتفاهم بين مختلف الناس. تُنظَّم هذه الدورة في وقت واحد في تطوان وسبتة.

سيتم طوال الأسبوع عرض الأفلام الإسبانية التالية:

كلوزيت (راكيش نارواني، 2014، إسبانيا). وستشرف بحضور المخرج في هذا الحدث.

سنجار (آنا بوفارول، 2022، إسبانيا)

المتطوعة (نيلي ريغيرا، 2022، إسبانيا)

17ª MUESTRA
CINE
multicultural

Instituto Cervantes de Tetuán

Del 7 al 11 de noviembre

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes
Fundación Premio Convivencia



معهد سيرفانتيس في تطوان

من 7 إلى 11 نونبر، الساعة 19:00

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

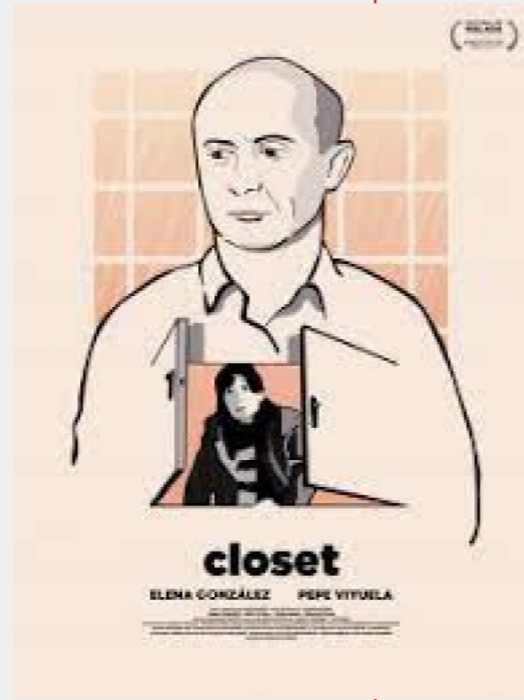
معهد سيرفانتيس

مؤسسة Fundación Premio Convivencia

Closet (Rakesh Narwani, 2014, España)

Tras perder su hogar en un desahucio y a su familia en un accidente de coche, Julia acaba relegada a vivir en la calle sin más equipaje que un cuaderno de recetas aderezado con las pocas fotografías que pudo rescatar antes de marcharse. Una noche, la tormenta comienza a calar su salud más de lo que su cuerpo puede soportar y Julia se ve obligada a entrar en una casa ajena para resguardarse. Escondida en el altillo de un armario, descubre la triste y frustrada vida de Andrés, el dueño de la casa, quien también lo ha perdido casi todo y malvive trabajando como librero. Julia decide quedarse en el altillo y aderezar silenciosa e invisiblemente la vida de Andrés, sin saber que, de esa manera, conseguirá cambiar el destino de ambos.

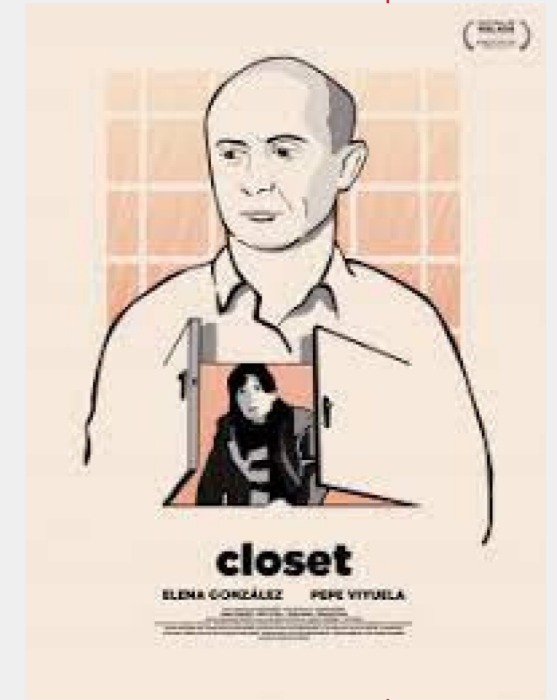
Este cortometraje forma parte de la XVII Muestra de Cine Multicultural.



كلوزيت (راكيش نارواني، 2014)

بعد أن فقدت منزلها في عملية إخلاء وأسرتها في حادثة سيارة، وجدت جوليا نفسها في نهاية المطاف تعيش في الشارع دون أمتعة أكثر من دفتر وصفات مزين بالصور القليلة التي استطاعت إنقاذها قبل مغادرتها. ذات ليلة، بدأت العاصفة تصب جام غضبها على صحتها أكثر مما يستطيع جسدها تحمله، واضطرت جوليا إلى دخول منزل غريب للاحتباء. أثناء اختبارها في الرف العلوي لأحد الدواليب، اكتشفت الحياة الحزينة والمُحِبطة لأندريس، صاحب المنزل الذي خسر كل شيء تقريبا ويعيش حياة تعيسة من عمله كبائع كتب. قررت جوليا البقاء في الرف العلوي وأن تعيش صامتة وخفية حياة أندريس، دون أن تعلم أنها ستنجح بهذه الطريقة في تغيير مصيرها ومصيره.

يُشكّل هذا الفيلم القصير جزءاً من الدورة السابعة عشرة للسينما متعددة الثقافات



Instituto Cervantes de Tetuán

7 de noviembre a las 19:30 horas. Apertura y encuentro con el director

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes
Fundación Premio Convivencia

معهد سيرفانتيس في تطوان

7 نونبر على الساعة 19:00. الافتتاح واللقاء مع المخرج.

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

معهد سيرفانتيس
مؤسسة Fundación Premio Convivencia

Sinjar (Anna Bofarull, 2022, España)

En Barcelona, Carlota emprende desesperadamente la búsqueda de Marc, su hijo adolescente que ha huido de casa sin dejar rastro. A miles de kilómetros, Sinjar, la región situada en la frontera entre Irak y Siria, vive bajo la amenaza de la guerra. Allí, Hadia es obligada a vivir como esclava junto a tres de sus hijos al servicio de una familia. En cambio, Arjin consigue escapar del cautiverio y, en su intento de regresar a casa, termina uniéndose a las milicias kurdas. Tres mujeres separadas de sus seres queridos. ¿Hasta dónde estarán dispuestas a llegar para recuperarlos?

Esta película forma parte de la XVII Muestra de Cine Multicultural



سنجار (آنا بوفارول، 2022)

في برشلونة، تبدأ كارلوتا البحث بشكل يائس عن مارك، ابنها المراهق الذي هرب من المنزل دون أن يترك أثراً. وعلى بعد آلاف الكيلومترات تقع سنجار، وهي المنطقة الواقعة على الحدود بين العراق وسوريا، والتي تترزح تحت تهديد الحرب. هناك، أجبرت هادية على العيش كأمٍ مع ثلاثة من أطفالها في خدمة إحدى الأسر. في المقابل، تمكنت أرجين من الهروب من الأسر، وأثناء محاولتها العودة إلى الوطن، ينتهي بها الأمر بالانضمام إلى الميليشيات الكردية. إنها قصة ثلاث نساء انفصلن عن أحبائهن. إلى أي مدى ستكون هذه النساء على استعدادٍ للذهاب من أجل استعادتهم؟

يُشكّل هذا الفيلم القصير جزءاً من الدورة السابعة عشرة للسينما متعددة الثقافات



Instituto Cervantes de Tetuán

8 de noviembre a las 19:00 horas

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes
Fundación Premio Convivencia



معهد سيرفانتيس في تطوان

8 نونبر على الساعة 19:00.

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

معهد سيرفانتيس

مؤسسة Fundación Premio Convivencia

La Voluntaria (Nely Reguera, 2022, España)

Cansada de su vida de jubilada, y de compararse con sus amigas que son abuelas, Marisa (Carmen Machi) decide viajar a un campo de refugiados griego donde, a su parecer, necesitan a gente exactamente como ella. Al llegar allí, descubre una realidad que no habría podido imaginar y que le lleva a explorar los límites entre el amor y la necesidad de sentirse útil.

Esta película forma parte de la XVII Muestra de Cine Multicultural



المتطوعة (نيلي ريغويرا، 2022)

بعد أن سئمت من حياة التقاعد، ومن مقارنة نفسها مع صديقاتها الجدّات، قررت ماريسا (تقوم بدورها كارمن ماتشي) السفر إلى أحد مخيمات اللاجئين في اليونان، والذين كانوا، حسب رأيها، يحتاجون لأشخاص من طينتها. عند وصولها إلى هناك، اكتشفت واقعاً لم تكن قادرة على تخيله، مما أدى بها إلى استكشاف الحدود بين الحب والحاجة إلى الشعور بفائدتها.

يُشكّل هذا الفيلم جزءاً من الدورة السابعة عشرة للسينما متعددة الثقافات



Instituto Cervantes de Tetuán

11 de noviembre a las 19:00 horas

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes
Fundación Premio Convivencia

معهد سيرفانتيس في تطوان

11 نونبر على الساعة 19:00.

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

معهد سيرفانتيس
مؤسسة Fundación Premio Convivencia

En el espejo: las relaciones milenarias España-Marruecos, columna de Hércules

A mediados de octubre se ha clausurado una exposición en el Museo Nacional de Arqueología de Madrid, que ha sido fruto de la colaboración entre varios ministerios españoles y marroquí, AECID, la Fundación Nacional de Museos de Marruecos, el Museo de Arte Contemporáneo de Rabat y otros. Dada la excelente aceptación de "En torno a las Columnas de Hércules. Las relaciones milenarias entre Marruecos y España" nos queremos hacer eco a este otro lado del estrecho de esta gran exposición, proponiendo un coloquio entre los organizadores en el terreno y hablar sobre todo de cómo se gestionan y cuáles son los objetivos de una gran exposición internacional, así como subrayar la importancia del patrimonio arqueológico conjunto de España y Marruecos del que se ha podido disfrutar en Madrid.

PARTICIPANTES: Andrés Carretero Pérez, historiador y director del Museo Arqueológico Nacional de España; Mehdi Qotbi, gestor cultural y Presidente de la Fundación Nacional de Museos de Marruecos; Abdelaziz El Idrissi, crítico de arte; Oumama Aouad, doctora en Letras Ibéricas e Iberoamericanas



في المرآة: العلاقات العريقة بين إسبانيا والمغرب، أعمدة هرقل

عرف منتصف أكتوبر اختتام معرض "حول أعمدة هرقل.. العلاقات العريقة بين المغرب وإسبانيا" في المتحف الوطني للآثار في مدريد، والذي كان ثمرة للتعاون بين عدة وزارات إسبانية ومغربية، والوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية AECID، والمؤسسة الوطنية للمتاحف المغربية، ومتحف الرباط للفن المعاصر، وغيرها. ونظرا للقبول الممتاز الذي حظي به هذا المعرض، نود أن نردد صدى هذا الحدث الكبير في الجهة الأخرى من مضيق جبل طارق، من خلال اقتراح ندوة بين المنظمين في هذا المجال والحديث خصوصا عن كيفية إدارة تلك العلاقات، وما هي أهداف المعرض الدولي الكبير، والتشديد على أهمية التراث الأثري المشترك بين إسبانيا والمغرب، والذي كان في مقدور مدريد الاستمتاع به.

المشاركون: أندريس كاريتيرو بيريز، مؤرخ ومدير المتحف الأثري الوطني بإسبانيا؛ المهدي قطبي، المدير الثقافي ورئيس المؤسسة الوطنية للمتاحف المغربية؛ عبد العزيز الإدريسي، ناقد فني؛ أمامة عواد، دكتورة في الآداب الإيبيرية والأيبيرية الأمريكية.

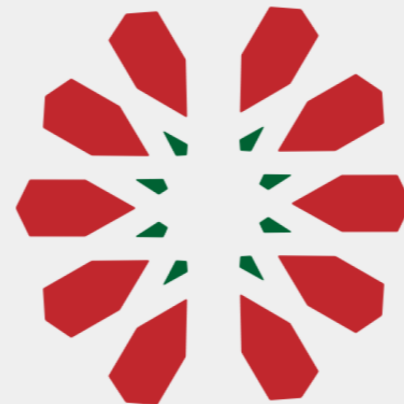


Instituto Cervantes de Rabat

8 de noviembre a las 18:30 horas

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes de Rabat
Fondation Nationale des Musées du Royaume du Maroc
Embajada de España en Marruecos
Ministerio de Cultura y Deporte de España



معهد سيرفانتيس في الرباط

8 نونبر، الساعة 18:30

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

معهد سيرفانتيس في الرباط
المؤسسة الوطنية لمتاحف المملكة المغربية
السفارة الإسبانية في المغرب
وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية

Fotografía 360 aplicada a la arquitectura y patrimonio

La fotografía 360 está cada vez más integrada en la cultura actual. Este taller será una introducción a la misma como herramienta para representar arquitectura, donde los alumnos se familiaricen con esta tecnología y con su potencial para hacer ver el valor del patrimonio y así contribuir a su conservación.

Durante el taller se trabajará también con fotografías de edificios españoles vinculadas con el contenido de la conferencia que tendrá lugar el día siguiente. Estas servirán como elementos de intercambio cultural y para mostrar la potencia de las fotografías 360 como herramienta para descubrir arquitecturas.

Una vez finalizada la parte teórica se realizará una visita a un edificio como ejercicio práctico.

Taller a cargo de Estrella Juárez y Artiz González de MapOut Studio.



تطبيق التصوير الفوتوغرافي بزاوية 360 درجة على الهندسة المعمارية والتراث

يتم إدماج التصوير الفوتوغرافي بزاوية 360 درجة بشكل متزايد في الثقافة الحالية. وستكون هذه الورشة مقدمة لهذا الفن باعتباره أداة لتمثيل الهندسة المعمارية، حيث يتعرف الطلبة على هذه التكنولوجيا وقدرتها على إبراز قيمة التراث وبالتالي المساهمة في الحفاظ عليه.

سيتم خلال الورشة أيضاً العمل مع صور لمباني إسبانية ذات صلة بموضوع المحاضرة التي ستُنظَّم في اليوم التالي. وستكون هذه الصور بمثابة عناصر للتبادل الثقافي وإبراز قوة التصوير الفوتوغرافي بزاوية 360 درجة بصفته أداة لاكتشاف الفنون المعمارية.

بعد انتهاء الجانب النظري، سيتم تنظيم زيارة لأحد المباني كتمرين تطبيقي.

سيشرف على هذه الورشة كلٌّ من إستريا خواريز وأرتيز غونزاليس من مكتب الهندسة **MapOut Studio**.



Ecole Nationale d'Architecture, Rabat

9 de noviembre,
Primera sesión de 9h a 12h
Segunda sesión de 13:30h a 16:30h

Entrada libre con inscripción previa

Organiza: Ministerio de Cultura y Deporte de España
Escuela Nacional de Arquitectura de Rabat
Universidad de Rabat

المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية (الرباط)

9 نونبر.
الجلسة الأولى من 9:00 إلى 10:30
الجلسة الثانية من 10:30 إلى 12:00
جولة تكوينية جماعية من 13:30 إلى 16:30

مجاني (مع التسجيل المُسبق)

وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية
المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية بالرباط
جامعة الرباط

Arquitectura española de la segunda mitad del siglo XX. Una historia a través de sus edificios

Esta conferencia trata de una introducción a la arquitectura española de la segunda mitad del siglo XX. Se abordará la historia a través de sus edificios para conocer el panorama de la arquitectura de esa época y a sus autores. Se expondrá la obra de varios arquitectos, para tratar que la conferencia sirva como generador de interés y punto de partida para el conocimiento de la arquitectura española, tanto por parte de los alumnos como por los interesados en el tema.

La conferencia se propone como prolongación del taller de fotografía 360° que impartiremos el día anterior también en la ENA Rabat. Al final de la misma, usaremos esta tecnología para mostrar cómo las fotografías 360° sirven para acercar y comprender mejor la arquitectura. Se realizará a partir de fotografías 360° de edificios de Madrid y también de ejemplos de la arquitectura marroquí.

Conferencia a cargo de Aritz González de MapOut Studio.



الهندسة المعمارية الإسبانية في النصف الثاني من القرن العشرين. قصة تُروى من خلال مباني هذه الفترة.

تتطرق هذه المحاضرة لمقدمة في الهندسة المعمارية الإسبانية في النصف الثاني من القرن العشرين. وسيتم الحديث عن الجانب التاريخي عبر الوقوف على مباني تلك الفترة لمعرفة مشهد الهندسة المعمارية وروادها آنذاك. كما سيتم عرض أعمال العديد من المهندسين المعماريين، سعياً لكي تثير هذه المحاضرة الاهتمام وأن تُشكّل مُنطلقاً لمعرفة الهندسة المعمارية الإسبانية، سواء من قبل الطلبة أو من قبل المعنيين بهذا الموضوع.

تُفترِح هذه المحاضرة كامتدادٍ لورشة التصوير الفوتوغرافي بزوايا 360 درجة التي ستُنظَّم في اليوم السابق في المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية بالرباط. وفي نهاية هذا الحدث، ستُستخدم هذه التكنولوجيا لإظهار كيف تفيد الصور الملتقطة بزوايا 360 درجة في الاقتراب من الهندسة المعمارية وفهمها بشكل أفضل. وسيتم إعدادها اعتماداً على صور ملتقطة بزوايا 360 درجة لبعض المباني في مدريد وأيضاً لبعض نماذج الهندسة المعمارية المغربية.

سيشرف على هذه المحاضرة السيد أريترز غونزاليس من مكتب الهندسة المعمارية **MapOut Studio**.



Ecole Nationale d'Architecture, Rabat

10 de noviembre a las 16:00 horas

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Ministerio de Cultura y Deporte de España
Con la colaboración de n L'association Nouvelle Vision

المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية (الرباط)

10 نونبر على الساعة 16:00

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية
المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية (الرباط)
جامعة الرباط

PROYECCIÓN Y MESA REDONDA

عرض ومائدة مستديرة

Arqueomanía. La tumba de Boabdil

La localización de la tumba de Boabdil sigue siendo desconocida. Existen trabajos de investigación histórica basados en fuentes escritas que apuntan a una posible localización de la misma en el morabito de Sidi Belkasem, cerca de la puerta llamada "del Quemado" en la medina de Fez. Con el fin de confirmar su ubicación se planteó incluso una investigación arqueológica que finalmente no llegó a realizarse. La serie de RTVE Arqueomanía dedicó en 2019 un programa a Boabdil el Chico y a los grandes dilemas y conflictos a los que hubo de enfrentarse y que ahora se proyecta por primera vez en la ciudad de Fez donde el desdichado rey terminó sus días.

Una vez concluida la proyección tendrá lugar una mesa redonda en la que Manuel Navarro, productor del documental y un experto local conversarán sobre la figura del rey nazarí y su presencia en Fez.



ARQUEOMANÍA. قبر أبو عبد الله.

لا يزال موقع قبر أبو عبد الله غير معروف. وهناك أعمال بحث تاريخي تستند على مصادر مكتوبة تُشير إلى احتمال وجود القبر في مصلى سيدي بلقاسم قرب البوابة المسماة "باب المحروق" في مدينة فاس. ومن أجل تأكيد موقع هذا القبر تم اقتراح تنقيب أثري، لكنه لم يُنفذ في نهاية المطاف. وقد خصصت السلسلة التلفزيونية "Arqueomanía" التي تبثها قناة RTVE برنامجاً لأبي عبد الله الصغير والمعضلات والنزاعات الكبيرة التي كان عليه مواجهتها، والتي تُعرض حالياً لأول مرة في مدينة فاس التي عاش فيها هذا الملك التعيس آخر أيامه.

بعد إنهاء العرض، سيتم تنظيم مائدة مستديرة سيتحدث فيها كل من مانويل نافارو منتج الشريط الوثائقي وأحد الخبراء المحليين حول شخصية الملك النصري ووجوده في فاس.



Biblioteca Instituto Cervantes de Fez

10 de noviembre a las 18:30 horas

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes de Fez
Ministerio de Cultura y Deporte de España
Embajada de España en Marruecos

معهد سيرفانتيس في فاس. المكتبة.

10 نونبر، على الساعة 18:30

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

معهد سيرفانتيس في فاس
وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية
السفارة الإسبانية في المغرب

Jardines históricos de las dos orillas. Expresión cultural compartida de Al-Ándalus a Marrakech

Los primeros jardines en Marrakech, de Menara y Agdal, son promovidos por el rey Almohade Abdelmoumen en el s. XII. Tras la caída almohade (1269), estos jardines experimentan una gran decadencia, por el clima, en esencia desértico, hasta el reino saadí de Ahmad Almansour (1578), durante el que son restaurados, junto a los sistemas de riego, construyendo el palacio de Badi`a.

Uno de los primeros jardines históricos andalusíes aun presentes, son los de Medina Azahara, del siglo X, para los que el califa cordobés Abderramán III hizo venir en 936 a los mejores ingenieros y arquitectos, confiriéndole tanto en la parte Alta como Baja forma de crucero. En época almohade (s.XII) esta disposición, que ya estaba presente en la Córdoba califal, en los jardines de la Arruzafa (hechos por Abderrahmán I en recuerdo de la Arruzafa omeya de Siria), irá generalizándose en ambas orillas del Estrecho.

Por todo ello, poner de relieve tales paralelismos y su importancia cultural es el objetivo de este coloquio, que se celebra en feliz colaboración entre la Universidad Qadi Ayyad y el Instituto Cervantes de Marrakech.



حدائق تاريخية للضفتين. التعبير الثقافي المشترك من الأندلس إلى مراكش

تم إنشاء الحدائق الأولى في مراكش في المنارة وأكدال بتشجيع من الملك الموحي عبد المومن في القرن 12. وبعد سقوط الدولة الموحدية (1269)، عانت هذه الحدائق من تدهور كبير بسبب المناخ الخاضع لهيمنة التأثيرات الصحراوية، وبقي الأمر كذلك إلى غاية تربع أحمد المنصور على عرش الدولة السعدية (1578)، حيث تم إصلاحها في ظل حكمه، بالإضافة إلى أنظمة الري الموازية مع بناء قصر البديع.

تتمثل أحد أوائل الحدائق التاريخية التي لا تزال موجودة لحد الآن في حدائق مدينة الزهراء التي تعود للقرن 10، والتي جلب خليفة قرطبة عبد الرحمان الناصر لدين الله من أجل إنشائها 936 من أمهر المهندسين والعماريين، وأضفى عليها في الجهة العليا والسفلى شكل السفينة. في الفترة الموحدية (القرن 12)، انتشر هذا التصميم الذي كان موجودا بالفعل أثناء الخلافة بقرطبة في حدائق الرصافة (التي أنشأها عبد الرحمان الداخل تخليدا لذكرى مدينة الرصافة السورية التي تألفت في عهد الأمويين) بشكل تدريجي على كلا ضفتي مضيق جبل طارق.

انطلاقا من ذلك، تسعى هذه الندوة إلى تسليط الضوء على أوجه التشابه وأهميتها الثقافية، في إطار تعاون مثمر بين جامعة القاضي عياض ومعهد سيرفانتيس في مراكش.



Universidad Cadi Ayyad de Marrakech

11 de noviembre a las 17:00 horas

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes Marrakech
Universidad Cadi Ayyad de Marrakech



جامعة القاضي عياض بمراكش

11 نونبر 2022. الساعة 17:00

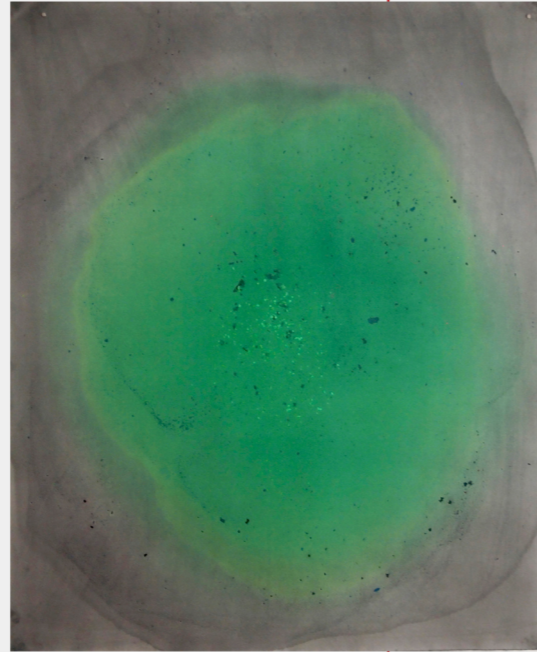
مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

معهد سيرفانتيس في مراكش
جامعة القاضي عياض بمراكش

Diálogos con el color. Nuria Vidal

Esta exposición propone un recorrido lúdico y atemporal sobre el color en la pintura de Nuria Vidal. La propuesta nace de una mirada retrospectiva, a partir de las pinturas de Rendición con una tendencia monocroma y una renuncia innata al uso del color por el color. En el proceso de la metamorfosis de Rendición el color va ocupando algunos papeles, sustituyendo poco a poco los negros, grises y blancos, apareciendo así un desarrollo arbitrario, caprichoso en sus últimas pinturas en relación con la aparición del color.

En Diálogos con el color, Nuria Vidal presenta distintos momentos de su última producción pictórica. Reúne obras de más de una década de trabajo que ha llegado a mostrar en tres diferentes exposiciones: Komorebi, Vagandi Mos y Rendición. En esta combinación de tiempos, de impases, se crean ecos, diálogos, recorridos de un color a otro y de una pintura a otra que justifican que, en su pintura, el camino está hilvanado y el diálogo establecido. Que la naturaleza o lo natural lo sustenta. Que el color en su presencia o ausencia da forma a una obra en el tiempo.



على خُطى اللون. حوارات. نوريا فيدال

يقترح هذا المعرض جولة مرحة وعابرة للأزمان على خُطى اللون في لوحاتي. لقد انبثق الاقتراح من نظرة استرجاعية. عندما أُوكّد على أن لوحاتي التي تحمل عنوان استسلام تشوبها نزعة أحادية اللون، وتُخلي فطري عن استعمال اللون من أجل اللون. ينشأ عمل يولد المسافات داخل عملي الخاص في الصباغة الفنية، حيث يكون الاستسلام ملموسا وغامضا بشكل أكبر، خلال أحد انبثاقات المادة، وعلى الرغم من المسافة الظاهرة بين الأعمال المختلفة، أعرف أن هناك خيوطا غير مرئية تربط الأعمال التي أقدمها هنا.

أنني أقدم على خُطى اللون. حوارات، حوارات مع اللون في لحظات لوحاتي المختلفة والأخيرة. أنني أجمع أعمالاً تمتد على أكثر من عقدي من العمل، والتي تمكنت من عرضها في ثلاث معروض مختلفة: **Komorebi** و **Vagandi Mos** و **Rendición**. خلال هذه التوليفة من الأوقات ومن المآزق، قررنا إنشاء أصدقاء وحوارات ومسارات من لون إلى آخر ومن لوحة إلى أخرى، والتي تبرز خصوصا أمام لوحاتي أن المسار متشابك والحوار قائم. أن تحافظ عليه الطبيعة أو العناصر الطبيعية. أن اللون عبر حضوره أو غيابها يمنح الشكل للعمل مع مرور الوقت."



Instituto Cervantes de Tánger

Inauguración el 15 de noviembre a las 18:00 horas. Exposición hasta el 18 enero de 2023

Entrada gratuita

Organiza: Ministerio de Cultura y Deporte de España
Instituto Cervantes

Embajada de España en Marruecos



معهد سيرفانتيس في طنجة

الافتتاح يوم 15 نونبر على الساعة 18.00. يستمر المعرض إلى غاية 18 يناير 2023.

مجاني

وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية
معهد سيرفانتيس في طنجة
السفارة الإسبانية في المغرب

Karmento. Músicas Ibéricas

El folclore más fresco, la música de raíz y el color estalla en la propuesta de Karmento. Detrás de ese nombre se encuentra el proyecto de la albaceteña Carmen Toledo. Partiendo de la canción de autor y el pop, Karmento cuenta historias atemporales que enriquece con el folclore y la música tradicional de la que se empapó en Bogarra, un pueblo de la sierra de Albacete donde aprendió a cantar junto a su abuela.

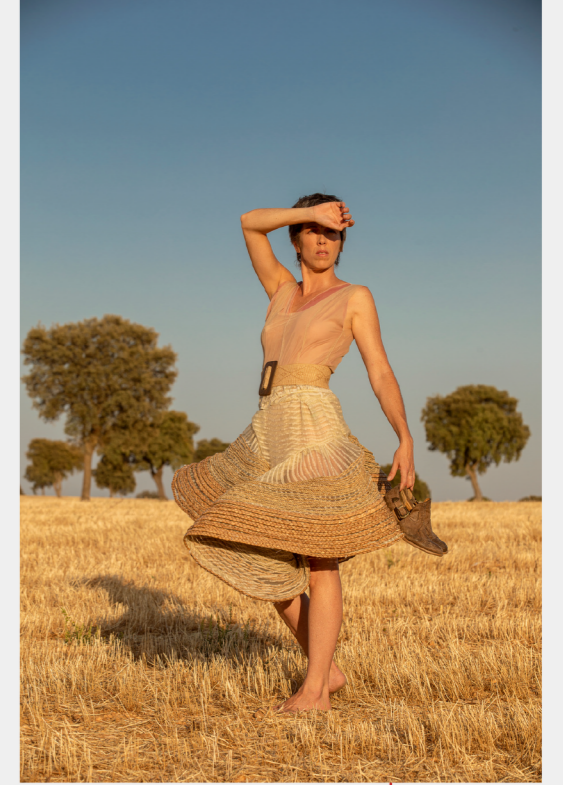
Cinco años después de su debut, Karmento regresa con su álbum *Este devenir* (El Tragaluz, 2020) con el que consigue el reconocimiento de crítica y público. Es aquí donde aparece la idea de mezclar sus raíces con el pop, tomando la tradición para darle un toque fresco y actual que engancha a quien lo escucha e invita siempre al baile. Su propuesta que acaba de ser seleccionada para el Benidorm Fest aunará toda esa honestidad, música que clava su ritmos en la tierra de la que salen.



Karmento الموسيقى الايبيرية.

من خلال العرض الذي تقدمه "كارمينتو"، تتدفق ينابيع الفولكلور الأكثر نضارة والموسيقى العريقة والألوان. يكمن وراء هذا الاسم مشروع كارمن طوليدو المنحدرة من مدينة البسيط. وانطلاقاً من الأغنية الشخصية والبوب، تروي كارمن قصصاً عابرة للأزمان يزداد ثراؤها بإسهامات الفولكلور والموسيقى التقليدية التي تشبعت بها في بوغارا، تلك البلدة الواقعة في أحضان السلسلة الجبلية للبسيط، حيث تعلمت كارمن الغناء مع جدتها.

بعد مرور خمس سنوات على بدايتها، عادت كارمينتو بألبومها "Este devenir"، والذي مكّنها من الحصول على تقديرٍ من النقاد والجمهور. من هنا تولدت فكرة مزج جذورها بموسيقى البوب، عبر إضفاء لمسة جديدة ومعاصرة على التقاليد، مما مكّنها من استقطاب المستمعين وتحفيزهم دائماً على الرقص. اختار المهرجان الموسيقي "Benidorm Fest" عرضها الذي يجمع كل ذلك القدر من الصدق، وتلك الموسيقى التي تغرز إيقاعاتها في الأرض التي انبثقت منها.



Tánger 22 de noviembre a las 19:00 horas. Colegio Español Ramón y Cajal

Fez 23 de noviembre a las 19:00 horas. Complejo Cultural Alhouria

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes

Artistas en Ruta (AIE)

Ministerio de Cultura y Deporte de España

طنجة في 22 نونبر. على الساعة 19:00 بالمدرسة الإسبانية رامون إي كاخال.

فاس في 23 نونبر على الساعة 19:00 في المركب الثقافي الحرية.

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

معهد سيرفانتيس

(Artistas en Ruta (AIE)

وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية

Concierto L'Exotighost

En el marco del programa Visages y en colaboración con el programa Artistas en Ruta de AIE, el Instituto Cervantes programa un concierto del grupo madrileño L'Exotighost, una conspiración sonora en torno a la exótica, hay ecos polinesios y tropicales, psicofonías orientales, rumores espaciales... Suenan theremines, marimbas, ukeleles bajos, shamisen, lapsteels, baterías llenas de groove, percusiones chispeantes y por debajo una microselva electrónica cargada de pájaros y efectos que pían misteriosamente.

Tras *La Ola Oculta* y *La Ola Revuelta*, EP de remezclas a cargo del italiano Økapi editado en 2020, L'Exotighost acaban de publicar *Kamongo* (Everlasting Records y Hi-Tide Recordings en USA), en el que continúan abriendo nuevas vías para este género musical, añadiendo diferentes aromas e influencias a la receta original.



حفلة موسيقية L'Exotighost

في إطار برنامج "الوجه" وبالتعاون مع برنامج "Artistas en Ruta" الذي تُشرف عليه مؤسسة AIE، يُبرمج معهد سيرفانتيس حفلة موسيقية للفرقة المدريدية "L'Exotighost"، التي تُعدّ مؤامرة صوتية تحلق في فلك الغرابة الموسيقية، حيث تتواجد أصداً بولينيزية واستوائية، وظواهر صوتية إلكترونية شرقية، وشائعات فضائية، وغيرها. تُسمع أصوات الثرمين، والماريمبا، والأوكيليلي المنخفض، والشاميسن، واللاب ستيل، وطبول ممتلئة خاصة بموسيقى الغروف، وإيقاعات متألّثة، وتحت كل ذلك نجد غابة إلكترونية صغيرة مشحونة بصداح الطيور وتأثيرات صوتية لنقيق غامض

بعد الأسطوانات المطولتين *La Ola* و *La Ola Oculta* و *Revuelta* الصادرتان في 2020، واللذان أعاد الإيطالي Økapi توزيعهما، أصدرت فرقة "L'Exotighost" ألبوم *Kamongo* (تسجيلات Everlasting Records و Hi-Tide Recordings في الولايات المتحدة الأمريكية)، واستمرت عبره في فتح طرق جديدة لهذا النوع الموسيقي من خلال إضافة نكهات وتأثيرات جديدة للوصفة الأصلية.



Tetuán 22 de noviembre a las 19:00 horas. Centro Cultural de Tetuán

Rabat 23 de noviembre a las 19:00 horas. Café La Scène

Casablanca 24 de noviembre a las 19:00 horas. Instituto Cervantes Casablanca

Marrakech 25 de noviembre a las 19:00 horas. Salle Xavier Hermes ESAV

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes

Artistas en Ruta (AIE)

Ministerio de Cultura y Deporte de España

Ministère de la Jeunesse, de la Culture et de la Communication (Marruecos)

تطوان في 22 نونبر على الساعة 19:00 في المركز الثقافي بتطوان

الرباط في 23 نونبر على الساعة 19:00 في مقهى "لاسين"

الدار البيضاء في 24 نونبر على الساعة 19:00 بمعهد سيرفانتيس بالدار البيضاء

مراكش في 25 نونبر على الساعة 19:00 بقاعة خافيير هيرمس بالمدرسة العليا للفنون البصرية

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

معهد سيرفانتيس

(Artistas en Ruta (AIE)

وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية

وزارة الشباب والثقافة والتواصل (المغرب)

السفارة الإسبانية في المغرب



Las Migas. Concierto LIBRES

Las migas son cuatro mujeres que llevan más de dieciocho años conquistando escenarios nacionales e internacionales, dejando claro por qué son un referente del flamenco más femenino, valiente y alegre. Con dos nominaciones a los Latin Grammy y un Premio de la Música Independiente (MIN) al Mejor Álbum Flamenco por su último disco "Cuatro", Las Migas son una de las bandas españolas más consolidadas del panorama actual.

Tras un intenso World Tour por Europa, Estados Unidos y Latinoamérica, Las Migas presentan ahora su nuevo trabajo discográfico "LIBRES". Es su trabajo más luminoso, alegre y arriesgado que se estrena en esta nueva faceta, donde muestra el lado más desgarrador del amor y de la vida, un homenaje a la fuerza de la mujer, a la naturaleza, y a la libertad.

Temas con guiños a nuevos estilos como el country, el pop americano y la música urbana, pero siempre partiendo del flamenco y de la música española que las caracteriza y les da un sello único.

Con el baile de Carolina la "Chispa", sus voces renovadas, mucha frescura y nuevos sonidos, Las Migas están de fiesta.



Las Migas. "LIBRES" حفلة موسيقية بعنوان

: فرقة "Las Migas" عبارة عن أربع نساء يتمتعن بتجربة تمتد على أكثر من ثمانية عشر سنة في تقديم العروض الوطنية والدولية، مما يوضح سبب اعتبارهن مرجعاً للفلامنكو الأكثر أنوثة وشجاعة وبهجة. وهي تعدّ إحدى الفرق الموسيقية الأكثر شهرة في المشهد الفني الحالي، حيث ترشحت لجائزة غرامي اللاتينية، وفاز آخر ألبوماتها "أربعة" بجائزة الموسيقى المستقلة (MIN) لأفضل ألبوم فلامنكو.

بعد جولة مكثفة في أرجاء أوروبا والولايات المتحدة وأمريكا اللاتينية، تقدم فرقة "Las Migas" ألبومها الجديد الذي يحمل اسم "LIBRES". يعتبر هذا العمل الفني التعبير الأكثر إشراقاً وبهجة وجرأة في هذه الواجهة الجديدة، حيث يظهر الجانب الأكثر حزنًا في الحب والحياة، لكي يُشكّل إشادةً بقوة المرأة والطبيعة والحرية.

يتعلق الأمر بمقطوعات موسيقية تستحضر أساليب جديدة مثل الكانتري والبوب الأمريكي والموسيقى الحضرية، لكنها تنطلق دائماً من قاعدة الفلامنكو والموسيقى الإسبانية التي تميزها وتُضفي عليها طابعاً خاصاً.

من خلال رقصة كارولينا "الشرارة"، تقدم فرقة "Las Migas" عرضاً احتفالياً تتألق فيه نغماتها المتجددة مع نفحة قوية من الانتعاش وأصوات جديدة.



Colegio Español "Ramón y Cajal" de Tánger

24 de noviembre a las 20:00

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Embajada de España En el Reino de Marruecos

Colabora: Instituto Cervantes de Tánger

المدرسة الإسبانية "رامون إي كاخال" بطنجة

24 نونبر على الساعة 20:00

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

السفارة الإسبانية في المملكة المغربية
بالتعاون مع: معهد سيرفانتيس في طنجة

Milo Ke Mandarin. Músicas del Mediterráneo

El dúo formado por Carlos Ramírez e Isabel Martín ofrecen en sus concierto un recorrido por las músicas tradicionales y populares de países de la cuenca del mediterráneo como España, Grecia, Bulgaria, o Turquía. Inspirados en cantos sefardíes y cantares de la variada geografía española, crean un lenguaje propio, interpretativo y compositivo. En sus directos presentan un abanico muy variado de instrumentos procedentes de las regiones mediterráneas e incluso algunos de ellos construidos con sus propias manos. Su música, de carácter contemporáneo, persigue transmitir una profunda, a la vez que cercana, identidad cultural.

Desde su formación en el año 2008, han actuado en diferentes escenarios e importantes festivales de folk de la península como Folk Segovia o el Festival Internacional de Fregenal de la Sierra en Badajoz. En el exterior, en la II Bienal de Músicas del Mundo de Quito (Ecuador) y en la Semana de la Cultura Europea en Accra. Han recibido distintos reconocimientos como el Premio Nacional Injuve a la Creación Joven y en 2016 publicaron su primer disco titulado "La Vereda de la Gitana" un homenaje a sus orígenes toledanos.



حفلة موسيقية بعنوان "موسيقى البحر الأبيض المتوسط" Milo Ke Mandarin

يقدم الثنائي المتكون من كارلوس راميريز وإيزابيل مارتين في حفلاته رحلة تمخر عباب الأنماط الموسيقية التقليدية والشعبية لبلدان حوض البحر الأبيض مثل إسبانيا أو اليونان أو بلغاريا أو تركيا. وقد أنشأ هذا الثنائي لغة جديدة تمتاز بطابعها التفسيري والتركيبي، بعد أن وجد الإلهام في الأهازيج السفارديّة والأغاني المحلية المتنوعة بإسبانيا. إنهما يقدمان في عروضهما المباشرة تشكيلة جد متنوعة من الآلات الموسيقية القادمة من مناطق البحر الأبيض المتوسط، بل ونجد البعض منها مصنوع بأيديهما. تتسم موسيقاهما بطابعها المعاصر، وتسعى إلى التعبير عن هوية ثقافية عميقة وقريبة في نفس الوقت.

منذ تشكيل ثنائي موسيقي في سنة 2008، قدما هذان الفنانان عروضاً في منصات ومهرجانات هامة لموسيقى الفولك في شبه الجزيرة الإسبانية مثل مهرجان فولك سيغوفيا والمهرجان الدولي فريجينا دي لا سييرا في باداخوز. في الخارج، شاركوا في فعالية "الأنماط الموسيقية للعالم" التي تنظم كل سنتين في كيتو (الإكوادور)، وفي الأسبوع الثقافي الأوروبي المُنظّم في أكرا. تلقى الفنانان جوائز تقديرية مختلفة مثل الجائزة الوطنية أنجوفي للإبداع الشبابي، وفي سنة 2016 أصدر أول ألبوم لهما بعنوان "رصيف العجربة" تكريماً لأصولهما التي تعود إلى طليطلة.



Conservatorio Nacional de Música de Mequinez

28 de noviembre a las 20:30

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Embajada de España En el Reino de Marruecos

Colabora: Instituto Cervantes de Fez

Conservatorio Nacional de Música de Mequinez

المعهد الوطني للموسيقى بمكناس

28 نونبر على الساعة 20:30

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

السفارة الإسبانية في المملكة المغربية
بالتعاون مع: معهد سيرفانتيس في فاس
المعهد الوطني للموسيقى بمكناس

Falla, Lorca y el concurso de cante jondo a un siglo de distancia

Con motivo de la celebración del Concurso de Cante Jondo de 1922, se produce en Granada uno de los encuentros más milagrosos de toda la historia del flamenco y de la cultura española de la primera mitad del siglo xx: el maestro gaditano Manuel de Falla y el joven granadino Federico García Lorca logran reunir en la Alhambra a una serie de artistas dispersos por las tierras andaluzas, no solo para participar en una competición, sino para reunir la esencia de una expresión poético-sonora que, según los organizadores, estaba en peligro de extinción.

En esta conferencia-concierto se trata de recordar el concurso, la relación entre Falla y Lorca, los avatares de la organización y, fundamentalmente, echar una mirada a los acontecimientos de ayer desde la perspectiva de hoy, con un siglo de diferencia. Las ilustraciones musicales, que corren a cargo de Carmen de la Jara y Antonio Carrión, rememoran los cantes que allí se interpretaron, más algunas canciones de Federico García Lorca y Manuel de Falla.



Manuel Ángeles Ortiz. «Bajo para Concurso de "Cante Jondo", Granada 1922. © Manuel Ángeles Ortiz. VEGAR Madrid, 2022.

فايا ولوركا ومسابقة الغناء العميق على بعد قرنٍ من الزمان.

بمناسبة تنظيم مسابقة "الغناء العميق" في سنة 1922، شهدت غرناطة أحد اللقاءات الأكثر إعجازاً في تاريخ الفلامنكو والثقافة الإسبانية بالكامل في النصف الأول من القرن العشرين؛ فقد نجح المايسترو المنحدر من قادس مانويل دي فايا والشاب الغرناطي فيديريكو غارسيا لوركا في تجميع مجموعة من الفنانين المتفرقين عبر الأراضي الأندلسية في غرناطة، ليس فقط للمشاركة في مسابقة، ولكن أيضاً لجمع شذرات روح أحد التعبيرات الشعرية الصوتية، والذي كان حسب المنظمين مهدداً بالإنقراض. ولكن الزمن أثبت عكس ذلك؛ فهذا "الغناء البدائي الأندلسي" كما كان يحب فايا أن يصفه لم يندثر، بل تطوّر إلى حدودٍ لم يكن بمقدور أحدٍ تصورها حينذاك.

في هذه المحاضرة المقترنة بحفلة موسيقية، يتعلق الأمر بتذكّر المسابقة والعلاقة بين فايا ولوركا وتقلبات التنظيم، وخصوصاً إلقاء نظرة على أحداث الأمس من منظور اليوم بعد مرور قرنٍ من الزمان. تذكّرنا الصور الموسيقية التي تقدمها لنا كارمن دي لا خارا وأنطونيو كاريون بالأغاني التي كانت تُؤدى هناك، بالإضافة إلى بعض أغاني فيديريكو غارسيا لوركا ومانويل دي فايا.



Manuel Ángeles Ortiz. «Bajo para Concurso de "Cante Jondo", Granada 1922. © Manuel Ángeles Ortiz. VEGAR Madrid, 2022.

Sala de exposiciones del Instituto Cervantes de Tánger

28 de noviembre a las 19:00 horas

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes de Tánger

قاعة المعارض بمعهد سيرفانتيس

28 نونبر على الساعة 19:00

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

معهد سيرفانتيس في طنجة



Presentación del libro "Las expulsadas"

En el marco del programa monográfico *La alteridad. Principio básico de la convivencia entre fronteras*, organizado conjuntamente con la Fundación Premio Convivencia, se presenta el debut literario de la periodista y escritora María Jesús Corrales, *Las expulsadas*, en la que saca a la luz las vivencias de las trabajadoras transfronterizas entre España y Gibraltar durante la década de los 60, así como las realidades a ambos lados de la verja.

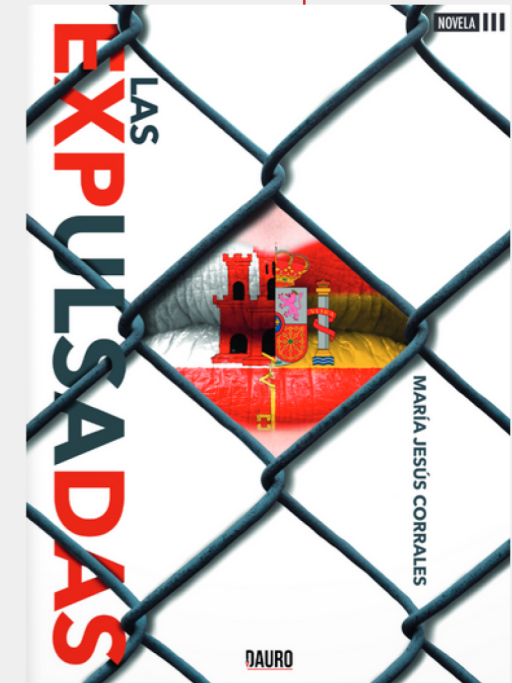
María Jesús Corrales es licenciada en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid. Ha ocupado varios puestos en diferentes redacciones de revistas nacionales y periódicos comarcales, en radio y en televisión: redactora jefe en *Revistas La Voz*, responsable de Comunicación en *Estrecho Co*, directora de *RTV La Línea* y directora de *La Línea Digital*, entre muchos otros. Asimismo, ha publicado numerosos artículos, entrevistas, reportajes y opiniones en periódicos y revistas, así como en su blog, llamado *Crónica de frontera*. Actualmente ejerce como directora de *Gaming Intelligence España* y corresponsal del diario *Gibraltar Chronicle*.



تقديم كتاب "المطرودات"

في إطار البرنامج الدراسي "الاختلاف. مبدأ أساسي للتعايش بين الحدود" الذي يتم تنظيمه بالاشتراك مع مؤسسة "Fundación Premio Convivencia"، تنبثق البداية الأدبية للصحفية والكاتبة ماريا خيسوس كوراليس من خلال كتاب "المطرودات"، حيث تسلط الضوء على تجارب النساء العاملات عبر الحدود بين إسبانيا وجبل طارق خلال الستينيات، وعلى الحقائق الكامنة على جانبي السياج.

نالت ماريا خيسوس كوراليس شهادة الإجازة في علوم المعلومات من جامعة كومبلوتنس بمدريد. وشغلت مناصب تحريرية عديدة في مجلات وطنية وصحف إقليمية وفي الراديو والتلفزيون، من بينها: رئيسة التحرير في *Revistas La Voz*، ورئيسة قسم الاتصالات في *Estrecho Co*، ومديرة *RTV La Línea*، ومديرة *RTV La Línea*. كما نشرت العديد من المقالات والمقابلات والتقارير والآراء في الصحف والمجلات، وكذلك على مدونتها التي تحمل اسم *Crónica de frontera*. تشغل حالياً منصب مديرة شركة *Gaming Intelligence Spain* ومراسلة ليومية *Gibraltar Chronicle*.



Instituto Cervantes de Tetuán

30 de noviembre a las 19:00 horas.

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes
Fundación Premio Convivencia



معهد سيرفانتيس في تطوان

30 نونبر، الساعة 19:00

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

معهد سيرفانتيس
مؤسسة Fundación Premio Convivencia

Cuenta tu cuerpo. Alicia Soto

"Cuenta tu cuerpo" es un taller de teatro, música y danza. Una experiencia de encuentro, de creación y expresión colectiva para construir un tiempo común donde se pueda sentir la cercanía de las miradas y de los cuerpos que callan, que hablan, que bailan, y que cantan. ¿Qué puede llevar un cuerpo dentro? ¿Qué memorias, historias y sueños?

Este taller es una oportunidad de compartir la sabiduría femenina, hecha de experiencia e intuición. Una creación de mujeres, dirigida para todas e invitando a un artístico y transformador encuentro de culturas. La actividad tiene como objetivo la construcción de un diálogo intercultural para alcanzar el empoderamiento de la mujer, compartiendo historias y explorando el lado femenino para liberar el cuerpo y la mente. En definitiva, para aceptarse a una misma y su cuerpo y así romper barreras y prejuicios.

El taller está dirigido a mujeres curiosas y aventureras a partir de los 16 años, con o sin experiencia artística. Imparte Alicia Soto, directora y coreógrafa de la Cia. Alicia Soto-Hojarasca con la participación del elenco femenino de la compañía Alicia Soto-Hojarasca.

Este taller forma parte del proyecto "El Jardín de las Hespérides", una creación hispano-marroquí.



Alicia Soto احكي عن جسدك

"احكي عن جسدك" هي ورشة عمل في مجال المسرح والموسيقى والرقص. إنها تجربة لقاء وإبداع وتعبير جماعي لبناء وقت مشترك يمكن خلاله الشعور بقرب النظرات والأجساد التي تصمت وتتكلم وترقص وتغني. ما الذي يمكن أن يحمله الجسم بداخله؟ أي ذكريات وقصص وأحلام؟

تعتبر هذه الورشة فرصة لمشاركة الحكمة الأنثوية، والتي صاغتها التجربة والحدس. إنه إبداع نسائي موجّه لجميع الإناث يدعو إلى لقاء فني وتحوّلي للثقافات.

يهدف هذا النشاط إلى بناء حوار بين الثقافات لتحقيق التمكين للمرأة، عبر مشاركة القصص واكتشاف الجانب الأنثوي لتحرير الجسد والعقل. باختصار، لكي تتقبلي نفسك وجسدك، وتتمكني بالتالي من تحطيم الحواجز والأحكام المسبقة.

هذه الورشة موجهة للنساء الفضوليات والمغامرات ابتداء من عمر 16 عاما، سواء كانت لديهن تجربة أم لا. تُشرف على هذا التدريب أليسيا سوطو، مديرة ومصممة رقصات لفرقة Alicia Soto-Hojarasca التابعة لمؤسسة Cia، بمشاركة الطاقم النسائي لهذه الفرقة.

تُشكّل هذا الورشة جزءا من مشروع "حديقة هيسبيريديس"، وهو مشروع إبداعي إسباني مغربي.



Instituto Cervantes de Casablanca

30 de noviembre, 1 y 2 de diciembre. De 10:15 a 13:15

Para mujeres de 16 años en adelante. Insíbete aquí: myriem.ould@cervantes.es

Organiza: Ministerio de Cultura y Deporte de España

Embajada de España en Marruecos

Instituto Cervantes

Con la colaboración de n L'association Nouvelle Vision

معهد سيرفانتيس في الدار البيضاء

30 نونبر، 1 و 2 دجنبر.

من الساعة 10:15 إلى الساعة 13:15

مجاني للنساء بعمر 16 سنة أو أكثر. التسجيل هنا: myriem.ould@cervantes.es

وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية

السفارة الإسبانية في المغرب

معهد سيرفانتيس

بالتعاون مع "جمعية رؤية جديدة"

Arquitectura y construcción sostenible

El avance de la humanidad ha traído consecuencias que a lo largo de los siglos son cada vez mayores y que derivan en fenómenos como la globalización. Como consecuencia de ello, han sido muchos los resultados que han afectado positivamente a dicho avance, pero también ha habido otros que han tenido un impacto un tanto más negativo, sobre todo en el medio ambiente, como la industria de la construcción. Para entender todo esto más de cerca, Marta Castellote ofrecerá a los alumnos de la Escuela Nacional de Arquitectura de Tetuán, así como al público general, la conferencia «Arquitectura y construcción sostenible», una alternativa para seguir innovando de manera más respetuosa con el medio ambiente.

Marta Castellote Armero, graduada y doctora en Química, es investigadora científica en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas y miembro de consejo directivo del Instituto de Ciencias de la Construcción Eduardo Torroja (IETcc), donde buscan la innovación en la construcción con nuevos materiales: cementos de menor huella de carbono y hormigones que parecen de ciencia ficción. Castellote coordina un proyecto de investigación sobre materiales fotocatalíticos que pueden reducir la contaminación de las ciudades



الهندسة المعمارية والبناء المستدام

جلب معه تقدم البشرية عواقب تتزايد حدتها على مرّ القرون، والتي أدت إلى بروز ظواهر مثل العولمة. وأسفر ذلك عن نتائج عديدة أثرت بشكلٍ إيجابي على هذا التقدم. في المقابل، كانت هناك أيضاً نتائج أخرى أثرت بطريقةٍ سلبيةٍ خصوصاً على البيئة، كما هو الحال في مجالات الصناعة والبناء. لفهم كل هذا بشكلٍ أدقّ، ستقدم مارتا كاستيلوتي لطلبة المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية في تطوان وللجمهور عموماً محاضرة تحت عنوان "الهندسة المعمارية والبناء المستدام"، كبديلٍ لمواصلة الابتكار بطريقةٍ أكثر احتراماً للبيئة.

أنهت مارتا كاستيلوتي دراستها الجامعية في شعبة الكيمياء ونالت درجة الدكتوراه، وهي تعمل حالياً كباحثة علمية في المجلس الأعلى للبحث العلمي وعضو مجلس إدارة معهد إدواردو توروخا لعلوم البناء (IETcc)، والذي يسعى إلى الابتكار في مجال البناء اعتماداً على مواد جديدة: إسمنت ذو بصمة كربونية أقل وأنواع من الخرسانة تبدو من وحي الخيال العلمي. كما تُشرف كاستيلوتي على تنسيق مشروعٍ بحثيٍّ حول مواد التحفيز الضوئي التي يمكن أن تقلل التلوث في المدن.



Ecole Nationale d'Architecture de Tétouan

1 de diciembre a las 19:00 horas

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes

Ecole Nationale d'Architecture de Tétouan



المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية بتطوان

1 دجنبر، على الساعة 19:00

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

معهد سيرفانتيوان

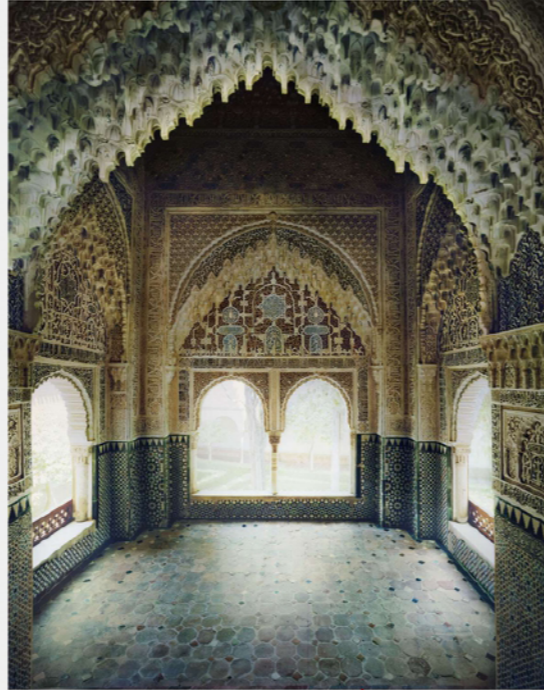
المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية بتطوان

Contemplar y Escuchar la Alhambra, puente entre culturas. Fernando Manso.

Una Alhambra de Granada inédita que se revela a través de la mirada paciente del artista Fernando Manso y que consigue capturar esa luz especial y halo de misterio que sigue fascinando tanto a artistas como al gran público.

Las fotografías de la Alhambra que se recogen en este trabajo son un claro ejemplo y una muestra más de la rigurosa metodología de trabajo de Manso. Esta, en ocasiones ejercida en plena soledad y alejada de las nuevas tecnologías que imperan en la actualidad muestran una imagen de la Alhambra, suntuosa pero también inesperada y, en otras muchas ocasiones, desconocida para los que a diario tienen la suerte de acercarse a uno de los monumentos más bellos del mundo, cuya visita nunca defrauda y siempre provoca el deseo de regresar.

La intención central de la exposición es la de transmitir un mensaje universal que compartir con todos aquellos que deseen acercarse a esta nueva mirada sobre la Alhambra para contemplarla, escucharla, sentirla y amarla. Desde las fotografías de Manso, y de una cuidada selección de poemas escritos en sus muros

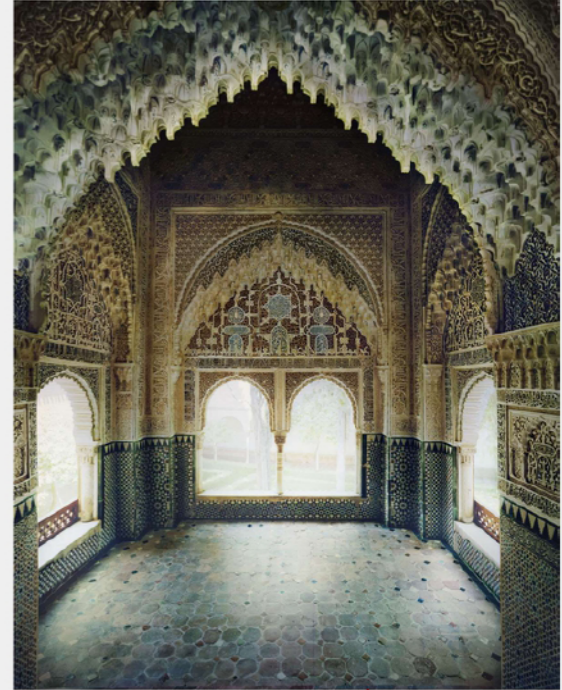


التأمل والاستماع إلى قصر الحمراء، جسر بين الثقافات. فرناندو مانسو.

تكتشف نظرة الفنان فرناندو مانسو الصورة لقطات غير مسبوقة لقصر الحمراء في غرناطة، وقد نجح في التقاط هذا الضوء الخاص وتلك الهالة من الغموض الذي لا يزال يأخذ بألباب الفنانين وعامة الناس.

تُعدّ الصور الفوتوغرافية لقصر الحمراء التي يضمها هذا العمل مثلاً واضحاً ودليلاً إضافياً لمنهجية العمل الصارمة لمانسو. التقطت هذه الصور أحياناً في عزلة تامة وبعيدا عن التكنولوجيات الجديدة السائدة حالياً، وهي تكشف عن وجهٍ فخمٍ غير متوقع لقصر الحمراء، وغير معروف في العديد من المناسبات الأخرى لأولئك الذين يحظون بالاقتراب يومياً من أحد المعالم الأثرية الأجل في العالم، مكان لا يُخَيَّب أبداً زائريه، والذين يقعون تحت غوايته ويأملون العودة إليه من جديد.

يهدف هذا المعرض أساساً إلى نقل رسالة عالمية لمشاركتها مع كل أولئك الذين يرغبون في الاقتراب من هذه النظرة الجديدة لقصر الحمراء، من أجل التأمل فيها والشعور بها والوقوف في حبتها. مقتطفات من صور مانسو، ومجموعة مختارة بعناية من القصائد المكتوبة على جدران هذا القصر.



Museo Dar El Bacha (Musee Des Confluences) de Marrakech

Inauguración el 2 de diciembre a las 17:00 horas. Exposición hasta el 29 de enero de 2023

Entradas a la venta en las taquillas del museo

Organiza: Embajada Española en Marruecos
Ministerio de Cultura y Deporte de España
Fondation Nationale des Musées

متحف دار الباشا (MUSEE DES CONFLUENCES) في مراكش

الافتتاح يوم 2 دجنبر على الساعة 17:00. يستمر المعرض إلى غاية 29 يناير 2023

تذاكر للبيع في شباك التذاكر

السفارة الإسبانية في المغرب
وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية
المؤسسة الوطنية للمتاحف

Un rumor de sangre. Teatro El Duende

Un viaje en primera persona por la vida y obra del poeta Federico G^a Lorca mediante la palabra cercana de sus conferencias, entrevistas, poemas y canciones.

Un reparto hispano-marroquí interpreta y canta tres etapas vitales de su vida. El Lorca en su tierra, su Granada, con sus primeras sensaciones poéticas, que aprende ver la naturaleza y las gentes que le rodean. El Lorca que llega a Madrid en donde su personalidad poética aparece definitivamente dibujada y el Lorca que deseoso de emociones nuevas viaja a Nueva York y experimenta el choque violento con la civilización de los rascacielos.

Los intérpretes Abdellah Chakiri, Marta Belaustegui (premio Nacional Ojo Crítico.), Germán Estebas y Juan Miguel Caballero dotan de humanidad a los personajes. La guitarra de Guillermo Fernández, (Premio Fundación Antonio Gala y Fundación tres Culturas del mediterráneo), crea la atmósfera necesaria para acompañar al ritmo y a la rima.

La dirección de Jesús G^a Salgado (director de escena y pedagogo de Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid.), con escenografía de José Luis Raymond y vestuario de Xoan López tiene como objetivo de hacer de "Un rumor de sangre" un espectáculo donde el poeta late a nuestro lado como un ser cercano.



شائعة الدم. Teatro El Duende

إنه سفر بضمير المتكلم عبر حياة وأعمال الشاعر فيديريكو غارسيا لوركا عن قرب من خلال كلمات محاضراته ومقابلاته وأشعاره وأغانيه.

يستحضر فريق إسباني-مغربي ثلاث مراحل حاسمة من حياته من خلال التمثيل والغناء؛ شخصية لوركا في أرضه، وفي غرناطة، ومع أحاسيسه الشعرية الأولى، والذي تعلم رؤية الطبيعة والناس من حوله. لوركا الذي وصل إلى مدريد حيث وُضعت اللمسات النهائية على شخصيته الشعرية. ولوركا المتعطش إلى عواطف جديدة، والذي يسافر إلى نيويورك حيث يعيش صداماً عنيفاً مع حضارة ناطحات السحاب.

يمنح الممثلون عبد الله شكيري ومارتا بيلوستيفي (الجائزة الوطنية Ojo Crítico) وخيرمان إستيباس وخوان ميغيل كاباييرو طابعاً إنسانياً للشخصيات. وتتهيأ فيثارة غيليرمو فيرنانديز (الحائز على جائزة مؤسسة أنطونيو غالا ومؤسسة الثقافات الثلاث في البحر الأبيض المتوسط) الأجواء الضرورية لمرافقة الإيقاع والقافية.

أخرج هذا العرض خيسوس غارسيا سالغادو (مدير مسرحي وأخصائي تربوي في المدرسة الملكية العليا للفنون المسرحية بمدريد)، وأشرف على السينوغرافيا خوسي لويس رايموند، بينما تكفل خوان لوبيز بتصميم الملابس، وكان الهدف هو جعل "إشاعة الدم" عرضاً يستحضر الشاعر كي نعيش معه بعض اللحظات عن قرب.



Casablanca 5 de diciembre a las 12:00 horas. Auditorio de la Facultad de letras de Ben M'Sik

Agadir 7 de diciembre a las 19:00 horas. Salle de Théâtre del Complexe Culturel Mohamed Boujnah, Dcheira

Entrada gratuita hasta completar aforo

Organiza: Ministerio de Cultura y Deporte de España

Embajada de España en Marruecos

Con la colaboración de:

Facultad de Letras Ben M'Sik (Casablanca)

Facultad de Lenguas, Artes y Ciencias Humanas de Ait Melloul de la

Universidad Ibn Zohr d'Agadir (AGADIR)

Ayuntamiento de Dcheira

L'association Nouvelle Vision.

5 دجنبر على الساعة 12:00 في الدار البيضاء. قاعة المحاضرات بكلية الآداب بنمسك

7 دجنبر على الساعة 19:00 في أكادير. قاعة المسرح بالمركب الثقافي محمد بوجناح، الدشيرة، أكادير

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية

السفارة الإسبانية في المغرب

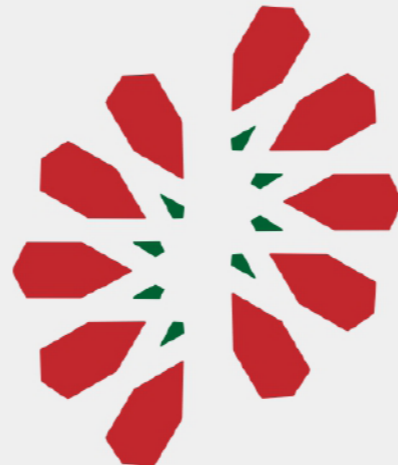
بالتعاون مع:

كلية الآداب بنمسك (الدار البيضاء)

كلية اللغات والفنون والعلوم الإنسانية آيت ملول لجامعة ابن زهر في أكادير

بلدية الدشيرة

جمعية رؤية جديدة.



De Sheherezade. María Pagés

Esta De Scheherezade empieza cuando termina el cuento de las Mil y una noches. La narración no acaba como la tradición lo cuenta. Poderosamente flamenco, este relato quiere restituir el principio femenino y asumirlo como parte fundamental de la naturaleza humana.

En esta obra producida para el Liceu de Barcelona y ADMAF, María Pagés y El Arbi El Harti, profundizan en la empatía de las mujeres, situando la sororidad como fundamento de una voz femenina que se alza para expresar y reivindicar la realidad poliédrica de la cotidianidad de las mujeres. Una lectura contemporánea de la esencia de personajes femeninos que han marcado el mundo de la cultura universal.

De Scheherezade narra en doce escenas las vivencias de una mujer que busca fijar en el mundo los principios filosóficos de la singularidad femenina y recoge las inquietudes de una mujer que se libra de la muerte contando historias: su dominio del relato le permite recuperar su destino



فرقة ماريا باجيس De Sheherezade

تبدأ قصة "De Scheherezade" عندما تنتهي قصة ألف ليلة وليلة، لكن هذه الرواية لا تنتهي كما يحكيها التراث. فهذه القصة تريد من خلال الأداء القوي للفلامنكو استعادة المبدأ الأنثوي واعتباره جزءاً أساسياً من الطبيعة البشرية

في هذا العمل الفني الذي تم إنتاجه لمسرح "Liceu de Barcelona" ومؤسسة "ADMAF"، تسعى ماريا باجيس والعربي الحارثي إلى تعميق مشاعر التعاطف مع النساء من خلال جعل مبدأ التضامن النسوي بمثابة أساس لصوت أنثوي يرتفع للتعبير عن الواقع متعدد الأوجه للحياة اليومية للنساء والمطالبة بالحقوق المفقودة فيه. إنها قراءة معاصرة لجوهر بعض الشخصيات النسائية التي تركت انطباعات خاصة في مجال الثقافة العالمية.

تحكي قصة "De Scheherezade" في اثني عشر مشهداً تجارب امرأة تسعى إلى ترسيخ المبادئ الفلسفية للتفرد الأنثوي في العالم، واستحضار هواجس امرأة تفلت من الموت عن طريق رواية القصص؛ حيث يسمح لها إتقانها لفن السرد استعادة مصيرها.



Teatro Mohamed V de Rabat

6 de diciembre a las 20:00

Entradas a la venta en el Teatro Mohamed V

Organiza: AECID

Embajada de España en Marruecos

Colabora Teatro Mohamed V de Rabat

الثلاثاء 6 دجنبر، على الساعة 20:00

الثلاثاء 6 دجنبر، على الساعة 20:00

تُباع التذاكر في مسرح محمد الخامس

الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية AECID

السفارة الإسبانية في المغرب

بالتعاون مع مسرح محمد الخامس بالرباط

La mirada comprometida. Nicolás Muller

Nicolás Muller fue testigo de una época que llenó Europa de cicatrices, y realizó un registro notarial de lo que era la vida obrera de su tiempo. Vivió y sufrió los principios del nazismo y en su búsqueda de una sociedad libre fue recalando en varios de los países que caían bajo el influjo de la barbarie nazi: Austria, Italia y Francia, o en los que tenían su propia desdicha como Portugal o España, con sendas dictaduras.

Con esta exposición se pretende ampliar el conocimiento de la obra de Nicolás Muller a través de 125 fotografías, en su mayoría inéditas. Se trata de imágenes que Nicolás Muller nunca llegó a producir o que forman parte de trabajos editoriales que solo utilizaron una pequeña parte de esas imágenes, y en muchos casos podría decirse que "desfiguradas", puesto que fueron reencuadradas para adaptarse a las necesidades de las publicaciones, llegando en muchos casos, a ser casi irreconocibles respecto a la toma original. Los negativos han estado casi olvidados, pero bajo la custodia de su hija Ana Muller. Ahora, la salida a la luz de estas imágenes nos va a permitir ampliar el registro que teníamos de Nicolás Muller y comprobar la gran calidad del trabajo que todavía permanece inédito.



NICOLÁS MULLER LA
MIRADA COMPROMETIDA

النظرة الملتزمة نيكولاس مولر

يتوخى هذا المعرض التعرف بشكل أكبر على أعمال نيكولاس مولر من خلال 125 صورة، معظمها غير منشور. يتعلق الأمر بصور لم يتمكن أبدا نيكولاس مولر من إنتاجها ولم تشكل جزءا من أعمال تحريرية، والتي استخدمت فقط جزءا صغيرا من هذه الصور، ويمكن القول في كثير من الحالات أن هذه الصور كانت "مشوهة" بحكم خضوعها لإعادة الصياغة للتكيف مع متطلبات المنشورات، ووصل الأمر في كثير من الحالات إلى أن يستحيل التعرف على هذه الصور إذا قورنت باللقطة الأصلية المصورة. وقد تم نسيان الصور السالبة تقريبا، ولكنها بقيت في عهدة ابنته أنا مولر. الآن، سيسمح لنا نشر هذه الصور بتوسيع السجل الذي كان في حوزتنا حول نيكولاس مولر، وأن نتفقد الجودة العالية لأعماله التي بقيت غير منشورة لحد الآن.

عاش نيكولاس مولر (أوروشازا، المجر، 1913 - أندرين، إسبانيا، 2000) حقبة تركت على وجه أوروبا الكثير من الندوب، وأعدّ سجلا توثيقيا لما كانت عليه الحياة العمالية في زمنه. لقد عاش مبادئ النازية وعانى من أوجاعها، وخلال بحثه عن مجتمع حر ألقى رباح الحياة بسفينته في العديد من البلدان التي رزحت تحت نير نفوذ البربرية النازية: النمسا وإيطاليا وفرنسا، أو في بلدان عانت من تعاستها المحلية مثل البرتغال وإسبانيا تحت ظل الحكم الديكتاتوري.



NICOLÁS MULLER LA
MIRADA COMPROMETIDA

Galería Bab El Kebir Oudayas, Rabat

Inauguración el 7 de diciembre a las 19:00. Exposición hasta el 31 de diciembre

Entrada gratuita

Organiza: Instituto Cervantes de Rabat

Embajada Española en Marruecos

Ministerio de Cultura y Deporte de España

Ministère de la Jeunesse, de la Culture et de la Communication



معرض باب الكبير الوداية

من 7 إلى 31 دجنبر

مجاني

معهد سيرفانتيس بالرباط

السفارة الإسبانية في المغرب

وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية

وزارة الشباب والرياضة والتواصل

Concierto de música clásica Dúo Cassadó

Aclamado internacionalmente por su exquisita musicalidad y sensibilidad, Dúo Cassadó cautiva tanto al público como a la crítica gracias a su temperamento, originalidad y carisma. Dúo Cassadó ha actuado en España, Francia, Italia, Alemania, Suiza y Portugal y realizado giras por Israel, Canadá, Colombia, Ecuador, Argentina, Marruecos, Túnez, Egipto, Jordania, China, Corea del Sur y Japón.

Artista exclusiva de Warner Classics, Dúo Cassadó ha actuado en prestigiosos auditorios y festivales de todo el mundo y pertenecen al catálogo de artistas de la Agencia Española de Cooperación Internacional. Su disco "Rapsodia del Sur" recibió el apoyo de la Fundación BBVA, ha sido elegido entre los mejores discos del año y fue galardonado con el "Melómano de Oro". En "ROJO", catalogada por la prensa internacional como una grabación de referencia, realizó la primera grabación mundial de "Fantasía Española" escrita por Ernesto Halffter y dedicada a Gaspar Cassadó. "HYPNOTIK" es su último trabajo discográfico y ha sido recientemente publicado.



حفلة للموسيقى الكلاسيكية Dúo Cassadó

يشتهر هذا الثنائي عالميا بفضل تميزه الموسيقي والشاعري، ونال الثنائي تنويه وتقدير الجمهور والنقاد بفضل سجيته وأصالته وجاذبيته. لقد قدمت مجموعة Dúo Cassadó عروضاً في إسبانيا وفرنسا وإيطاليا وألمانيا وسويسرا والبرتغال، كما نظمت جولات في إسرائيل وكندا وكولومبيا والإكوادور والأرجنتين والمغرب وتونس ومصر والأردن والصين وكوريا الجنوبية واليابان.

يعمل فريق Dúo Cassadó حصرياً مع استوديوهات Warner Classics، وقدم عروضه في قاعات ومهرجانات رفيعة في جميع أنحاء العالم، ويندرج في قائمة الفنانين التابعين للوكالة الإسبانية للتعاون الدولي. حصل ألبومه "Rapsodia del Sur" على دعم مؤسسة BBVA، وتم اختياره من بين أفضل ألبومات السنة، ونال جائزة "Melómano de Oro". في ألبومه "ROJO" المُصنّف من قبل الصحافة العالمية كتسجيل مرجعي، قام هذا الفريق بتسجيل أول نسخة عالمية لمقطوعة "Fantasía Española" التي ألّفها إرنستو هالفر وأهداها لغاسبار كاسادو. وحمل آخر عمل موسيقي للمجموعة نُشر مؤخراً اسم "HYPNOTIK".



Marrakech 7 de diciembre de 2022 a las 19:00 horas. Auditorium Pierre Bergé du Musée Yves Saint Laurent.

Fez 9 de diciembre de 2022 a las 19:00 horas. Gran sala del Instituto Jamai de Música y de Artes Escénicas

Entrada gratuita hasta completar aforo

Organiza: Ministerio de cultura y Deporte de España
Embajada Española en Marruecos
Instituto Cervantes Marrakech
Museo Yves Saint Laurent de Marrakech

7 دجنبر 2022 على الساعة 19:00. قاعة بيير بيرجي لمتحف إيف سان لوران.

9 دجنبر 2022 على الساعة 19:00. القاعة الكبرى بمعهد الجامعي للموسيقى والفن الكوريفغرافي بفاس

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية السفارة الإسبانية في المغرب
السفارة الإسبانية في المغرب
معهد سيرفانتيس في مراكش
متحف إيف سان لوران في مراكش

Mesa redonda sobre Traducción y Emigración

La traducción es el resultado de una movilidad simbólica, que emprende un texto conocido por el original, a través de un intermediario que es el traductor/a, para llegar a otro espacio geográfico cultural de habla distinta. El original emprende su viaje a cargo de un traductor/a, con el interés de introducir aquel texto vertido en otro idioma, después de haberlo reescrito, recreado e interpretado en un nuevo espacio cultural conocido por la cultura de llegada. Este proceso convierte al texto de llegada en un extranjero, que viene a ofrecer lo novedoso y lo insólito a la cultura de acogida, que a su vez sin duda alguna enriquecería su propia cultura.

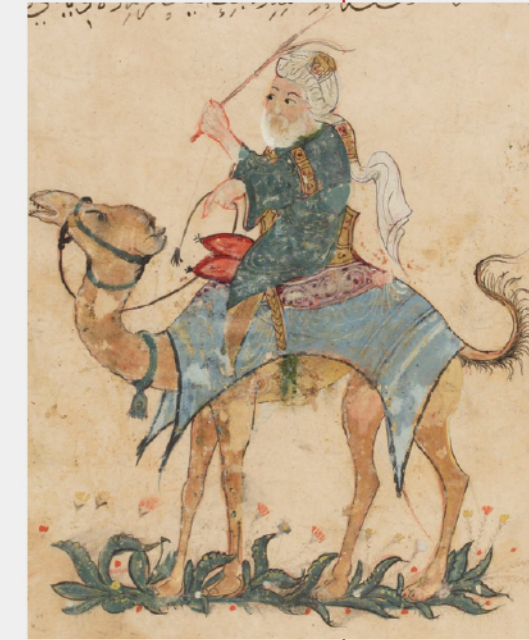
La emigración es una verdadera movilidad de una persona o de una población, que se desplaza, dentro de su propio país, o hacia el extranjero cruzando una frontera o más. Las causas de este traslado son distintas y tienen muchas repercusiones en el emigrante y la sociedad de recepción. El emigrante arriesga su propia vida para exiliarse en otro lugar, donde llega con su bagaje cultural, al que no puede renunciar fácilmente. Claro que puede adaptarse a su entorno, pero al mismo tiempo, se convierte en partícipe del enriquecimiento de la sociedad de acogida.



مائدة مستديرة حول الترجمة والهجرة

تعدّ الترجمة نتيجة لانتقال رمزي يتعامل مع نصّ معروفٍ بنسخته الأصلية، عبر وسيطٍ يتمثل في مترجم أو مترجمة، ليصل في نهاية المطاف إلى منطقة جغرافية ثقافية أخرى تتحدث لغة مختلفة. وتبدأ النسخة الأصلية رحلتها عن طريق المترجم أو المترجمة بهدف إدخال ذلك النص في لغة أخرى، بعد إعادة كتابته وصياغته وتفسيره في قالبٍ ثقافي جديدٍ مألوفٍ في ثقافة الطرف المتلقي. تحوّل هذه العملية النصّ المترجم إلى وافدٍ أجنبي يأتي لكي يقدم الشيء الجديد وغير المعهود للثقافة المتلقية، كما يُضفي بالتأكيد نوعاً من الثراء على ثقافته الخاصة في نفس الوقت.

أما الهجرة فهي انتقال حقيقي لأحد الأشخاص أو لفئة من السكان داخل نفس البلد أو نحو الخارج مع اجتياز حدود بلدٍ واحدٍ أو أكثر. تعود أسباب هذا الانتقال لعوامل مختلفة، ويكون لذلك تداعيات كثيرة على المهاجر وعلى المجتمع المُستضيف. يخاطر المهاجر بحياته للذهاب إلى منفى في مكان آخر، حيث يصل حاملاً لخلفيته الثقافية التي يصعب عليه التنازل عنها. يمكنه بالطبع التأقلم مع بيئته، لكنه يتحول في نفس الوقت إلى مُشاركٍ في إثراء المجتمع المضيف.



مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة

08/12/2022، على الساعة 10:00

نشاط لطلبة قسم الترجمة العربية - الإسبانية - الفرنسية S1 و S3

وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية

مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة

جامعة عبد المالك السعدي بطنجة

Escuela Superior Rey Fahd de Traducción de Tánger

8 de diciembre a las 10:00 horas

Actividad para alumnos del Departamento de Traducción Árabe-Español-Francés S1 y S3

Organiza: Ministerio de Cultura y Deporte de España
Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction
Université Abdelmalek Essaâdi de Tanger



art-Ándalus. Fashion Art Marocco

Al-Ándalus en la orilla septentrional y el Magreb en la meridional formaron parte de un territorio unido por el Estrecho de Gibraltar. Las corrientes humanas, artísticas y comerciales se dirigían unas veces desde el norte hacia el sur; otras en dirección contraria en una interacción cultural que configura un universo complementario de Oriente y Occidente, lográndose una cultura andalusí-magrebí que se ha perpetuado en el tiempo hasta nuestros días.

La exposición art-Ándalus nace con el objetivo de dar testimonio de esta historia común a través de la moda y el arte; de ratificar la interculturalidad y la cooperación hispano-marroquí y de dar una visión futurista y sostenible de dos países unidos por costumbres ancestrales.

Seis artistas marroquíes y seis españolas han interpretado con diferentes técnicas pictóricas algunos de los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible establecidos por Naciones Unidas, haciendo especial hincapié en el Número 5: Igualdad de Género.

Diseño de Vestuarios: Manuel Fernández . Artistas: Ahlam Lemseffer, Arancha Goyeneche, Eva Armisén, Hajar El Moustassine, Irene López de Castro, Irene López León, Marisa Maestre, Marta Carrascosa, Nadia Chellaoui, Naïma Amsif, Rahima El Arround y Sara Fratini.



art-Ándalus. Fashion Art Marocco

شكلت الأندلس في الضفة الشمالية والمغرب العربي في الضفة الجنوبية جزءاً من منطقة واحدة عمل على توحيدها مضيق جبل طارق. كانت التيارات البشرية والفنية والتجارية تتجه أحياناً من الشمال نحو الجنوب، وأحياناً أخرى في الاتجاه المعاكس، في إطار تفاعل ثقافي يشكل عالماً مُكملاً للشرق والغرب، وينتج ثقافة أندلسية مغربية استمر إشعاعها عبر الزمن إلى غاية الوقت الحالي.

نشأ معرض "art-Ándalus" بهدف تقديم شهادة على هذا التاريخ المشترك من خلال الموضة والفن، والمصادقة على التفاعل الثقافي والتعاون الإسباني-المغربي، وإعطاء رؤية مستقبلية ومستدامة لبلدين تجمع بينهما تقاليد الأسلاف.

قام ستة فنانيين مغاربة وستة إسبان بترجمة بعض من الأهداف 17 للتنمية المُستدامة التي حددتها الأمم المتحدة باستخدام تقنيات تصويرية مختلفة مع تركيز خاص على الهدف رقم 5: المساواة بين الجنسين. وقد صُنعت الأزياء الاثنا عشر للمعرض فيأوراش عملي تعزز مفهوم الإدماج ومن أنسجة أُعيد تدويرها. يُعدّ art-Ándalus مشروعاً مُستداماً يعمل على توطيد روابطنا الثقافية، ويُساهم في زيادة الوعي بضرورة الامتثال لأجندة 2030 للأمم المتحدة.

تصميم الأزياء: مانويل فرنانديز
الفنانون: أحلام المسفر، أراتنشا غوينيتشي، إيفا أرميسين، هاجر المستعصم، إيرين لوبيز دي كاسترو، ماريسا مايستري، مارتا كاراسكوسا، نادية الشلاوي، نعيمة أمسيف، رحيمة العرود، سارة فراتيني.



Palais Bahia, Marrakech

Inauguración el 9 de diciembre a las 18:00 horas. Exposición hasta el 9 de enero 2023.

Entrada gratuita

Organiza: Ministerio de Cultura y Deporte de España
Instituto Cervantes de Marrakech
Embajada de España en Marruecos
Ministerio de Juventud, Cultura y Comunicación de Marruecos, Dirección Regional de Marrakech
Fashion Art Institute
Vivas Carrión
Atrezzo Mannequins

قصر الباهية، مراكش

الافتتاح يوم 9 دجنبر على الساعة 18:00. يستمر المعرض إلى غاية 9 يناير 2023.

مجاني

وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية
معهد سيرفانتيس بمراكش
السفارة الإسبانية في المغرب
وزارة الشباب والرياضة والتواصل، المديرية الإقليمية بمراكش
Fashion Art Institute
Vivas Carrión
Atrezzo Mannequins

El jardín de las Hespérides. Alicia Soto

El Jardín de las Hespérides es un proyecto hispano-marroquí que se ha ido desarrollando a través de un exhaustivo proceso de investigación y mediante diversos talleres realizados con mujeres marroquíes y españolas en Casablanca y Valladolid, que finalmente ha tomado forma con la creación de esta pieza de danza-teatro.

Nuestro Jardín de las Hespérides representa el jardín interior de las mujeres; de todas las mujeres de manera universal, mujeres de diferentes culturas, religiones, lugares y épocas. Desde lo onírico, pasando por la descripción poética, se muestra el lugar que toda mujer construye para soñar, para reposar, para tomar aliento, para calmar la sed y construir un mundo íntimo, que la ayude a continuar, en otros casos a sobrevivir. El jardín solo existe si se conoce la oscuridad.

Un jardín que ha sido creado gracias al gran trabajo que ha desarrollado un equipo artístico de primer nivel, formado por nombres como el de la propia Alicia Soto, creadora, coreógrafa, dramaturga e intérprete; Júlio Martín da Fonseca, que se ha encargado de la dirección teatral; la gran Elisa Sanz, diseñadora de espacio escénico y vestuario que cuenta con 8 Premios Max en su haber -y que este año 2020 acaba de ganar uno más-, y que se ha encargado de diseñar el vestuario de la obra y el destacado diseñador Miguel Ángel Camacho con también varios premios Max en su haber.



حديقة هيسبيريدس. فرقة الرقص Hojarasca تحت إشراف أليسيا سوتو

"حديقة هيسبيريدس" عبارة عن مشروع إسباني-مغربي تطوّر عبر عملية بحث مُستفيضة ومن خلال أوراثن مختلفة أشرفت عليها نساء مغربيات وإسبانيات في الدار البيضاء وبلد الوليد، والتي تبلورت أخيرًا مع إنشاء هذه القطعة الفنية التي تجمع بين الرقص والمسرح.

تمثل حديقة هيسبيريدس الخاصة بنا الحديقة الداخلية للنساء، لجميع النساء على الصعيد العالمي، نساء من مختلف الثقافات والأديان والأماكن والأزمنة. انطلاقًا من عالم الأحلام، ومرورا بالوصف الشعري، يظهر المكان الذي تبنيه كل امرأة لكي تحلم وتستريح وتلتقط أنفاسها، لكي تروي ظمأها وتشيّد عالما حميميا يساعدها على الاستمرار، وفي بعض الحالات للبقاء على قيد الحياة. توجد الحديقة فقط إذا تم التعرف على الظلام.

حديقة تم إنشاؤها بفضل العمل الكبير الذي أنجزه فريق فني من الدرجة الرفيعة، يتكون من أسماء مثل أليسيا سوتو نفسها، وهي مبدعة ومصممة رقصات وكاتبة مسرحية وممثلة، بالإضافة إلى خوليو مارتين دا فونسيكا المكلف بالإخراج المسرحي، والفنانة الكبيرة إليزا سانز، مصممة الديكورات والأزياء المسرحية الحائزة على 8 جوائز "Premios Max"، والتي أضافت إلى رصيدها جائزة أخرى هذه السنة، وهي التي تكفلت بتصميم أزياء هذا العمل الفني، علاوة على المصمم المتميز ميغيل أنخيل كاماتشو الحائز أيضا على جوائز متعدد من فئة "Premios Max".



Rabat 9 de diciembre de a las 19:00 horas. Teatro Mohamed V

Casablanca 10 de diciembre a las 20:00 horas. Teatro Mohamed VI

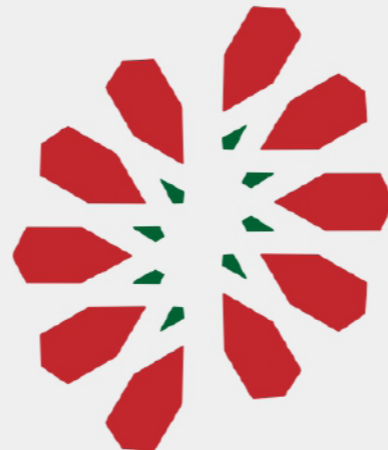
Entradas a la venta en el Teatro Mohammed V. Entrada libre en el Teatro Mohammed VI

Organiza: Ministerio de Cultura y Deporte de España

Embajada de España en Marruecos

Instituto Cervantes

Con la colaboración de L'association Nouvelle Vision



9 دجنبر، على الساعة 19:00، الرباط. مسرح محمد الخامس، الرباط

10 دجنبر، على الساعة 20:00، الدار البيضاء. مسرح محمد السادس، الدار البيضاء.

تُباع التذاكر في مسرح محمد الخامس. مسرح محمد السادس، مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية

السفارة الإسبانية في المغرب

معهد سيرفانتيس

بالتعاون مع Association Nouvelle Vision

La luz comprometida. Juan Manuel Bonet

Comentarios sobre la exposición "La mirada comprometida", a cargo de Juan Manuel Bonet, que mucho escribió sobre fotógrafos de la primera posguerra. "En la fotografía de la inmediata posguerra civil española, surgieron voces rupturistas por el lado del realismo, tal y cómo también sucedía coetáneamente en los ámbitos literario y pictórico. El húngaro Nicolás Muller, que había pasado parte de la década del cuarenta en Marruecos, logró construir, desde Madrid, una de las visiones más coherentes de España, con especial preferencia por la rural; también son importantes sus retratos, entre los que brilla el de Pío Baroja paseando por el parque del Retiro madrileño."

Juan Manuel Bonet (París, 1953), es escritor y crítico de arte y literatura, además de comisario de numerosas exposiciones. Director del Instituto Cervantes de 2017 a 2018, ha sido director del IVAM (Instituto Valenciano de Arte Moderno) desde 1995 al 2000, y del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Presidente de la Fundación Archivo Rafael Cansinos Assens y del Comité Internacional de la Fundación Vicente Huidobro.

Conferencia en español con traducción simultánea al francés.



الضوء الملتزم. خوان مانويل بونيت

: تعليقات حول معرض "النظرة الملتزمة" لخوان مانويل بونيت، الذي كتب الكثير عن المصورين من فترة ما بعد الحرب الأولى. "في التصوير الفوتوغرافي للمرحلة التي تلت الحرب الأهلية الإسبانية، ظهرت أصوات تدعو إلى القطيعة من جانب الاتجاه الواقعي، تماما كما كان يحدث في المجالات الأدبية والتصويرية. لقد نجح المجري نيكولاس مولر، الذي عاش فترة من الأربعينيات في المغرب، في إنشاء أحد الرؤى الأكثر اتساقاً لإسبانيا من مدريد، مع تفضيل خاص للمناطق الريفية. كما أن صور البورتريه التي التقطها لا تقل أهمية، ومن أشهرها بورتريه بيو باروخا وهو يتمشى في حديقة رينيرو بمدريد".

خوان مانويل بونيت (باريس، 1953) هو كاتب وناقد للفن والأدب، كما يشغل منصب أمين لمعارض عديدة. كان مديرا لمعهد سيرفانتيس من 2017 إلى 2018، ومديرا لمعهد IVAM (المعهد الفالنسي للفن الحديث) من 1995 إلى 2000، ومتحف الملكة صوفيا الوطني المركزي للفن. وهو رئيس مؤسسة Archivo Rafael Cansinos Assens واللجنة الدولية لمؤسسة Vicente Huidobro.

محاضرة باللغة الإسبانية مع ترجمة فورية إلى اللغة الفرنسية.



Galería Bab El Kebir Oudayas, Rabat

12 de diciembre a las 18:30 horas

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes de Rabat

Embajada Española en Marruecos

Ministerio de Cultura y Deporte de España

Ministère de la Jeunesse, de la Culture et de la Communication

معرض باب الكبير الوداية

12 دجنبر على الساعة 18:30

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

معهد سيرفانتيس في الرباط

السفارة الإسبانية في المغرب

وزارة الثقافة والرياضة الإسبانية

وزارة الشباب والثقافة والتواصل

Concierto itinerario xacobeo. Luar na Lubre

En el marco del programa Visages, uno de los grupos más internacionales de folk en Galicia presenta su último trabajo en el que pone banda sonora al Camino de Santiago con temas que combinan creaciones propias con sonoridades de los senderos y lugares del itinerario xacobeo, como el sonido de un temporal, los ríos, el viento, las aves rapaces, las campanas en Cebreiros o una misa en Muxía.

Luar na Lubre nace en A Coruña en el año 1985, inspira su proyecto en las músicas tradicionales, entroncándose en las corrientes de la música folk europea y, en particular, en la órbita de las denominadas músicas atlánticas o célticas. Han recorrido gran parte del planeta llevando la cultura y la música gallega a más de 35 países en los alrededores de 2000 conciertos realizados desde su creación. Han trabajado con artistas de la talla de Mike Oldfield, Pablo Milanés o Diana Navarro entre muchos otros.



حفلة موسيقية لمجموعة Luar na Lubre

في إطار برنامج "وجه"، تقدم أحد المجموعات الغاليسية الأكثر شهرة على الصعيد العالمي في موسيقى الفولك آخر أعمالها، والذي وضعت فيه موسيقى تصويرية لطرق سانتياغو، مع ألحان محورية تجمع بين إبداعات شخصية وأصوات مستمدة من مسارات وأماكن طريق الرحلة اليعقوبية، مثل أصوات العاصفة والأنهار والرياح والطيور الجارحة، وأجراسا من منطقة سيبريرو أو قداسا من بلدة موتشيا.

نشأت مجموعة Luar na Lubre في لاکورونيا سنة 1985، واستمدت الإلهام من أنواع الموسيقى التقليدية، حيث رسخت جذورها في تيارات الموسيقى الشعبية الأوروبية، وعلى وجه الخصوص في دائرة ما يسمى بالموسيقى الأطلسية أو السلتية. لقد طافت هذه الفرقة عبر جزء كبير من العالم، ونقلت الثقافة والموسيقى الغاليسية إلى أكثر من 35 بلداً في حوالي 2000 حفلة موسيقية قدمتها منذ نشأتها. كما اشتغلت هذه المجموعة مع فنانيين مرموقين مثل مايك أولدفيلد و بابلو ميلانيس وديانا نافارو.



Fez 13 de diciembre a las 19:00. Salle des festivités de la commune Urbaine

Casablanca 14 de diciembre a las 19.00. Salle des Spectacles du complexe Culturel de Sidi Belyout

Entrada libre hasta completar aforo

Organiza: Instituto Cervantes
Embajada de España en Marruecos

13 دجنبر 2022 على الساعة 19:00 فاس، قاعة الحفلات للجماعة الحضرية لفاس

14 دجنبر 2022 على الساعة 19:00 الدار البيضاء، قاعة العروض في المركب الثقافي سيدي بليوط

مجاني إلى غاية الملء الكامل للمقاعد

معهد سيرفانتيس
السفارة الإسبانية في المغرب



